



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 4

וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד...

«И говорил Авая Моше в пустыне Синайской»



Душа нисходит в тело, чтобы подняться выше, чем когда-либо была в Ган Эдене: посредством Торы и мицвот она получает свет самого Ацилут. Она поднимается по двум ступеням, названным в стихе: «пустыня Синайская» — жажда по Б-гу, рождающаяся из осознания, что перед Ним каждый мир — ничто, — и «Шатер собрания» — единство Б-га, раскрываемое в душе посредством Торы и мицвот, которое Аарон и Моше приносят в каждого еврея после того, как он прежде покинул «Египет», отвернувшись от зла.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Душа нисходит в тело, чтобы подняться выше, чем когда-либо была в Ган Эдене: посредством Торы и мицвот она получает свет самого Ацилут. Она поднимается по двум ступеням, названным в стихе: «пустыня Синайская» — жажда по Б-гу, рождающаяся из осознания, что перед Ним каждый мир — ничто, — и «Шатер собрания» — единство Б-га, раскрываемое в душе посредством Торы и мицвот, которое Аарон и Моше приносят в каждого еврея после того, как он прежде покинул «Египет», отвернувшись от зла.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар рассматривает перепись в начале книги «Бамидбар» как вознесение душ Израиля. Нисхождение души в тело кажется утратой, однако посредством Торы и мицвот она привлекает свет Ацилут, превосходящий всё, что она знала в высшем Ган Эдене; поэтому один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всего будущего мира. Это величие достигается на двух уровнях. «Пустыня Синайская» — это мидбар, речь: молитва с пламенной любовью и жаждой, рождающимися из размышления о том, что все миры — безжизненная пустыня перед Б-гом; это пробуждает крик сердца и ненависть ко злу. Псукей де-Зимра и благословение «Йоцер Ор» укрепляют это состояние. «Шатер собрания» — это единство Б-га, привлекаемое в душу через «шатер» Торы и мицвот, утоляющее жажду радостью, как в молитве «Аават олам». Моше, шаушвина царя, нисводит это единство; Аарон, шаушвина царицы, зажигает души. И то и другое требует прежде покинуть Египет, отвернувшись от зла. Наконец, «поднимите главу» — это восхождение по трём ступеням сострадания Якова, вплоть до любви, превосходящей разум.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Перепись как вознесение душ | ¶1 |
| | «По семействам их» и «ты и Аарон»: души Израиля возносятся посредством Моше и Аарона — шаушбинов Царя и Царицы. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Нисхождение ради подъёма | ¶2 |
| | Посредством Торы и мицвот душа привлекает свет Ацилут, превосходящий высший Ган Эден; затем мидбар вводится как речь — молитва с пламенем и жаждой, очищающая животную душу. | |

- 3 Пустыня Синайская: жажда и крик сердца** ¶13-5
Осознание того, что жизнь — только в Б-ге, пробуждает жажду, вопль из-за отдалённости от Него и ненависть ко злу; ежедневная молитва, Псукей де-Зимра и «Йоцер Ор» укрепляют эту жажду вплоть до «Аават олам».
-
- 4 Шатер собрания: единство Б-га в душе** ¶16-7
Моэд означает «познание» и соединение: единство Б-га раскрывается в душе посредством «шатра» Торы и мицвот — Его мудрости и воли, — подобно тому как объятие достигает друга через его тело.
-
- 5 Моше, Аарон и выход из Египта** ¶18-9
Моше привлекает Даат — переживаемое знание Б-га; Аарон зажигает пламенную любовь душ. Но прежде необходимо покинуть Египет, отвернувшись от зла (иткафья); тогда «второй месяц» приносит превращение тьмы в свет.
-
- 6 Три ступени сострадания** ¶10-14
Сострадание исходит из Даат; сострадание Яакова, порождённое знанием Б-га, разветвляется на сострадание двенадцати колен — подобное плачу нижних вод, — а затем на сострадание семидесяти душ, то есть сострадание к душе, облачённой в тело.
-
- 7 Вознесение души к «по черепам их»** ¶15
Душа возносится по трём ступеням снизу вверх, как в трёх упоминаниях о сострадании перед «Шма» и в отсчёте Омера, вплоть до великой любви, превосходящей разум и раскрывшейся при Синайском откровении, — «по черепам их».
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Мидбар (пустыня, речь) מדבר

Это слово прочитывается тремя способами: как дибур — речь молитвы; как «Он покоряет» — во времена существования Храма; и как засушливая пустыня — состояние изгнания, пробуждающее в душе жажду по Б-гу.

Шатер собрания אוהל מועד

Единство Б-га, привлекаемое и раскрываемое в душе; оно приходит через «шатер» Торы и мицвот, которые покрывают Его свет, подобно тому как тень покрывает, и утоляют жажду души радостью.

Шаубина Царя и Царицы שושבינא דמלכא, שושבינא דמטרוניתא

Моше ведёт «Жениха», Б-га, к душе посредством Даат; Аарон возносит «невесту» — Общину Израиля, зажигая души, как светильники меноры.

Покорение и преобразование (иткафья и ит'апха) אלקפא, אלקפא

Отвращение от зла, когда ситра ахра принуждают уступить, — первая ступень, выход из Египта; превращение тьмы в свет — вторая, пламенная жажда «пустыни Синайской».

Ацилут внутри Асии אצילות שבטעיה

Свет Ацилут, сокрытый во внутренней стороне низшего мира, бесконечно выше высшей ступени Брия; только Тора и мицвот, исполняемые в теле, привлекают его.

Три ступени сострадания ג' מיני רחמנות

Сострадание Яакова, двенадцати колен и семидесяти душ нисходит именно в таком порядке; душа же возносится по ним снизу вверх: «по семействам их», «по отчему дому их» и Яаков.

Череп (гулголет) גלגולת

Череп окружает голову и мозг, не будучи облачённым в них; он символизирует великую любовь, превосходящую разум, — «служение даром», раскрывшееся при Даровании Торы.

Перепись как вознесение душ

1 וידבר ה' אל משה במדבר סיני^{1,2} באוהל מועד וגו' שאו את ראש כל עדת בניי [בני ישראל] למשפחותם³ וגו' תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן.⁴

«И говорил Авая Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания» и т. д.; «Подними главу всей общины сынов Израиля по семействам их» и т. д.; «пересчитайте их по их отрядам — ты и Аарон».

Маамар начинается первыми стихами книги «Бемидбар»: Б-г говорит Моше «в пустыне Синай, в Шатре собрания» и повелевает пересчитать народ. Каждое выражение будет истолковано как этап служения души: «пустыня Синай» и «Шатер собрания» — как два уровня, «подними главу» — как возвышение душ, а «ты и Аарон» — как два руководителя, через которых это совершается.

הנה למשפחותם פיי לבחיי עי [שבעים] משפחות שיצאו מעי נפש יוצאי ירך יעקב⁵ וכדי להרים ולישא ראש ומוחין של נשיי [נשמות ישראל] המושרשים במקור חוצכם בחיי כניי [כנסת ישראל] להעלותם

Итак, «по семействам их» означает: на уровень семидесяти семейств, произошедших от семидесяти душ, «вышедших из чресл Яакова». А чтобы возвысить и поднять главу и интеллект (мохин) душ Израиля, коренящихся в источнике, из которого они были высечены, — в уровне Общины Израиля (Кнесет Исраэль), — и вознести их

Выражение «по семействам их» истолковывается как указание на семьдесят семейств, происходящих от семидесяти душ, которые спустились в Египет вместе с Яаковом. Перепись понимается буквально как «поднятие главы»: возвышение интеллекта душ Израиля, чей корень — Община Израиля (Кнесет Исраэль), общий источник всех еврейских душ, — до уровня, представленного семьюдесятью душами.

לבחיי עי [שבעים] נפש הנ"ל תפקדו אתה ואהרן שבחיי משה ואהרן הם המעלים ומנשאים בחיי כניי [כנסת ישראל] וכמ"ש נחית כצאן עמך⁶ ביד משה ואהרן כי משה הוא שושבינא דמלכא^{7,8} ואהרן שושבינא דמטרוניתא.^{9,10,11}

на уровень упомянутых выше семидесяти душ, — «пересчитайте их, ты и Аарон». Ведь именно уровни Моше и Аарона возвышают и поднимают уровень Общины Израиля, как сказано: «Ты вел Свой народ, словно стадо, рукой Моше и Аарона». Ибо Моше — шаушвина демалка, сопровождающий Царя, а Аарон — шаушвина дематрона, сопровождающий Царицу.

Повеление «пересчитайте их, ты и Аарон» показывает, что это возвышение совершается через Моше и Аарона, как сказано в стихе из Теилим: Б-г вел Свой народ «рукой Моше и Аарона». Зоар называет Моше сопровождающим Царя, а Аарона — сопровождающим Царицу; далее, в разделе 3, маамар объяснит, что каждый из них делает, чтобы соединить их.

Нисхождение ради подъёма

2 וביאור הדבר הנה נודע שירידת נשמותיהם של ישראל להתלבש בגוף ונפש הבהמית בעוה"ז היא ירידה גדולה להן ממעלתן וממדרגתן שהיו מקודם

Объяснение этого таково: известно, что нисхождение душ Израиля, облакающихся в тело и животную душу в этом мире, является для них великим падением с того положения и уровня, на которых они находились прежде

Альтер Ребе начинает объяснять тему вознесения душ. Сошествие души, чтобы жить в теле вместе с животной душой в этом мире, — великое падение с того уровня, на котором она находилась прежде.

לכן שבעודן קשורות במקורן היו נהנין מזיו השכינה¹² בגי'ע [בגן עדן] עליון ותחתון אך הירידה צורך עלייה¹³ היא.

этого; ведь пока души были связаны со своим Источником, они наслаждались сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) в высшем и нижнем Ган Эдене. Однако нисхождение совершается ради подъёма.

До рождения душа, всё ещё связанная со своим Источником, наслаждалась сиянием Шхины в высшем и нижнем Ган Эдене, духовном раю. И всё же нисхождение совершается «ради подъёма»: в итоге душа достигнет уровня выше того, с которого начала.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] דע מאין באת¹⁴ ולאן אתה הולך¹⁵ פ"י שמקור הנשמה היא מאין בחי' גי'ע [גן עדן] העליון (וע' בליקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהארז"ל [מהאר"י זכרונם לברכה] ע"ז המאמר) והולכת לקבל שכרה לבחי' אן שהיא גי'ע [גן עדן] התחתון

И вот, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Знай, откуда ты пришёл и куда ты идёшь». То есть источник души — из айн, с уровня высшего Ган Эдена (см. также «Ликутей а-Шас» Аризаля, благословенной памяти, к этому изречению), а идёт она получить награду на уровне ан, то есть в нижнем Ган Эдене.

Мишна в трактате «Авот» велит человеку знать, «откуда ты пришёл и куда ты идёшь». Альтер Ребе толкует два слова со значением «куда» как указание на два уровня: меайн — источник души в высшем Ган Эдене — и леан — нижний Ган Эден, куда она отправляется получить награду после своей жизни здесь.

כי אן הוא מלשון אנה שהוא נופל על דבר שיש בו מקום וגבול כמו אנה פניך מועדות¹⁶ (ביחזקאל סי' כ"א)

Ибо ан связано со словом ана («куда»), которое относится к тому, что имеет место и границы, как сказано: «Куда направлено лицо твоё» (Йехезкель, глава 21),

Слово ан связано со словом ана — «куда», которое употребляется по отношению к месту с определёнными границами, как в стихе из Йехезкеля. Следовательно, леан указывает на уровень, имеющий место и предел.

דהיינו בחי' ג"ע [גן עדן] התחתון שהוא בבחי' מקום וגבול כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ט דפסחים¹⁷ העולם אי' מששים בגן¹⁸ כו' וא"כ מהו היתרון והמעלה.

то есть на уровень нижнего Ган Эдена, который ограничен местом и пределами, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в девятой главе трактата «Песахим»: «Мир — одна шестидесятая часть Сада» и так далее. Если так, в чём же преимущество и превосходство [этого нисхождения]?

Нижний Ган Эден — уровень с такими границами: Талмуд измеряет мир как одну шестидесятую часть Сада, показывая тем самым, что и у Сада есть мера. Возникает вопрос: если душа пришла из высшего Ган Эдена, а возвращается лишь в нижний, что она приобрела, спустившись сюда?

אלא הענין שתכלית ירידת הנשמות לא היתה בשביל קיבול שכרן בעוה"ב [בעולם הבא] בלבד אלא הירידה היא צורך עליה גם בעודן בעוה"ז מלובשות בגוף הגשמי והוא ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה¹⁹ ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל²⁰ חיי העוה"ב [העולם הבא]²¹

Но суть в том, что целью нисхождения душ было не только получение ими награды в будущем мире; нисхождение совершается ради подъёма уже и тогда, когда они ещё находятся в этом мире, облечённые в физическое тело. В этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира».

Ответ состоит в том, что приобретение благодаря нисхождению — это не только награда в будущем мире: подъём происходит уже здесь, пока душа пребывает в теле. Мишна в трактате «Авот» говорит об этом прямо: один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира.

כי כל חיי העוה"ב [העולם הבא] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו' משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] נק' בזוהר לאשתאבא בגופא דמלכא²²

Ведь вся жизнь будущего мира состоит в том, что наслаждаются сиянием Шхины, а это лишь сияние и так далее; тогда как тшува и добрые дела в Зоаре названы «погружением в тело Царя» (леиштаава бе-гуфа де-малка).

Будущий мир — это наслаждение «сиянием» Шхины, светом, исходящим от Б-га, но не Самим Б-гом. Тшуву и добрые дела Зоар называет «погружением в тело Царя»: единением с Самим Б-гом, подобно тому как пища усваивается телом.

(וע' בפי יתרו ע"פ זכור²³ את יום השבת ובשיר השירים ע"פ אני ישנה^{24, 25} מענין פי' לאשתאבא בגופא דמלכא, והנה עם היות כי עיקר גילוי בחי' זו יהי' [יהיה] לעתיד וע"ז אמרו עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש.²⁶

(См. в разделе Итро, к стиху «Помни день Шабата», и в «Шир а-Ширим», к стиху «Я сплю», объяснение слов «погружение в тело Царя». И хотя главное раскрытие этого уровня произойдёт в будущем, о чём сказали: «Праведники удостоятся того, что перед ними будут произносить: „Свят“»,

Здесь начинается длинное отступление, отсылающее читателя к двум другим маамарам, где объясняется выражение «погружение в тело Царя». Полное раскрытие этого единения относится к будущему, о котором Талмуд говорит, что перед праведниками будут произносить «Свят», как произносят перед Б-гом.

מ"מ הארה מבחי' זו מאיר ג"כ בג"ע [בגן עדן] וכמ"ש בסש"ב [בספר של כינונים] פי' ל"ט בשם הזוהר ונהנין מזיו השכינה כו' והוא זיו תורתן ועבודתן ממש²⁷ כו',

И все же отблеск этого уровня сияет и в Ган Эдене, как сказано в «Сефер шель бейноним», глава 39, от имени Зоара: «И они наслаждаются сиянием Шхины» и т. д.; это сияние их собственной Торы и служения и т. д.

И все же отблеск этого уровня сияет уже в Ган Эдене. В «Тании» (глава 39) приводится из Зоара, что души «наслаждаются сиянием Шхины», и объясняется, что это сияние — их собственные Тора и служение, свет, который низводят их деяния.

ולפי' [ולפי זה] יש לומר שזיו תורתו ועבודתו המאיר בגי' [בגן עדן] התחתון הוא הגבה מאוד נעלה מהבחי' שהשיגה הנשמה אפי' [אפילו] בגי' [בגן עדן] העליון קודם ירידתה בעוה"ז והוא מוכן ע"ד מ"ש בס' הגלגולים פ' עשרים הובא בתו"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה עיין מ"ש בע"ח [בעץ חיים]

И тогда можно сказать, что сияние их Торы и служения, светящее в нижнем Ган Эдене, несравненно выше и возвышеннее уровня, которого душа достигла даже в высшем Ган Эдене, прежде чем спуститься в этот мир. Это можно понять в соответствии со сказанным в «Сефер а-Гилгулим», глава двадцатая, приведенном в «Тора Ор», в главе «Хаей Сара», в маамаре, начинающемся словами «Смотри, что написано в „Эц Хаим“»,

Отсюда Альтер Ребе делает смелый вывод: свет Торы и служения души, даже когда он сияет в нижнем Ган Эдене, намного выше всего, что душа постигла в высшем Ган Эдене до своего нисхождения. В подтверждение он приводит принцип из «Сефер а-Гилгулим», который цитируется в «Тора Ор».

וכן הוא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ משפטים, שבח"י אצילות ממש מתלבש בבי"ע בפנימיותם, ואצילות של פנימי' [פנימיות / פנימית] העשי' [העשייה] הוא גדול לאין קץ יותר מהבחינה היותר גדולה של הבריאה שמבחי' עצמה.

И так сказано у Рамаза в начале главы «Мишпатим»: сам уровень Ацилут облекается во внутреннюю сторону миров Брия, Йецира и Асия; Ацилут, заключенный во внутренней стороне Асии, бесконечно выше самого высокого уровня Брия, рассматриваемого со стороны самого этого мира.

Тот же принцип приводится у Рамаза (рабби Моше Закуто): сам Ацилут сокрыт во внутренней стороне трех нижних миров. Даже Ацилут, заключенный в Асии — самом нижнем мире, — бесконечно выше высшего уровня, присущего Брия самой по себе.

והנה גי' [גן עדן] העליון הוא מבריאה וע"י תורה ומצות ממשיכים מ"ד [מ"ד דוכרין] דאצילות כמ"ש בד"ה עיין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] הנ"לובפ' ב ראשית בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים²⁸ כו' שהמשכת האצילות בבי"ע נעשה ע"י תורה ומצות דוקא ע"ש.

Высший Ган Эден относится к Брия, и посредством Торы и мицвот нисходят маин духрин (мужские воды) Ацилут, как объясняется в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Смотри, что написано в „Эц Хаим“», а также в главе «Берешит», в толковании стиха «Ибо, как новое небо» и т. д.: нисхождение Ацилут в миры Брия, Йецира и Асия происходит именно благодаря Торе и мицвот; см. там.

Высший Ган Эден относится к миру Брия. Посредством Торы и мицвот человек низводит «маин духрин» — нисходящий поток Б-жественного света — из Ацилут; только Тора и мицвот низводят Ацилут в нижние миры, как объясняется в двух маамарах из «Тора Ор».

ונמצא הנשמה קודם שירדה בעולם הזה לקיים התורה ומצות כשהיתה בגי'ע [בגן עדן] העליון שהוא בכריאה לא השיגה כלל בחי' אצילות שבכריאה, שהרי בחי' אצילות אינו נמשך רק ע"י תורה ומצות כנ"ל, ואף הנשמות היותר עליונות שבגי'ע [שבגן עדן] העליון לא השיגו רק בחי' כריאה שבכריאה.

Следовательно, душа до своего нисхождения в этот мир, чтобы исполнять Тору и мицвот, находясь в высшем Ган Эдене, принадлежащем миру Брия, вовсе не постигала уровень Ацилут, заключенный в Брия, ведь этот уровень Ацилут нисходит только благодаря Торе и мицвот, как сказано выше. Даже самые возвышенные души в высшем Ган Эдене постигали лишь уровень Брия, заключенный в Брия.

Итак, душа в высшем Ган Эдене до рождения, еще не исполнявшая мицвот, не могла постичь Ацилут, сокрытый в Брия. Даже самые возвышенные души там постигали лишь высшую ступень самой Брия — «Брия в Брия».

וז'הו ישראל עלו במחשבה²⁹ מחשבה היא בחי' כריאה. ועלה במחשבה היינו הבחי' יותר עליונה שבמחשבה, והיינו בחי' מחשבה שבמחשבה שהיא כריאה שבכריאה משא"כ בחי' אצילות לא השיגו כלל, ואע"פ [ואף על פי] שבפי' עלו במחשבה באמת יש פירושים

Именно это подразумевается под словами «Израэль возникли в мысли»: мысль — это уровень Брия, а «возникли в мысли» означает высший уровень внутри мысли, то есть мысль в мысли, которая представляет собой Брия в Брия; уровень же Ацилут они вовсе не постигали. И хотя у слов «возникли в мысли» есть и другие толкования,

Так Альтер Ребе объясняет изречение «Израэль возникли в мысли»: «мысль» — это мир Брия, а «возникли» означает его высшую ступень — «мысль в мысли», то есть Брия в Брия, но не Ацилут. Он признает, что у этого изречения есть и другие, гораздо более возвышенные толкования.

גבוהים יותר הרבה מבחי' גי'ע [גן עדן] שבכריאה כמ"ש ע"פ יונתי בחגוי הסלע³⁰ ובשאר דוכתי מ"מ אחר שירדה הנשמה בגי'ע [בגן עדן] קודם ירידתה בגוף היא בבחי' כריאה, אבל ע"י ירידתן בעוה"ז בקיום התומ"צ [התורה ומצות] נמשך להם זיו תורתן ועבודתן

намного превосходящие уровень Ган Эдена, принадлежащего Брия, как объясняется в маамаре о стихе «Голубка моя, в расселинах скалы» и в других местах, — все же, спустившись в Ган Эден, душа до нисхождения в тело пребывает на уровне Брия. Но благодаря ее нисхождению в этот мир, где она исполняет Тору и мицвот, ей нисходит сияние ее Торы и служения,

Эти более возвышенные толкования разбираются в маамаре о стихе «Голубка моя, в расселинах скалы» и в других местах. Однако, оказавшись в Ган Эдене до рождения, душа пребывает на уровне Брия; сияние ее Торы и служения нисходит к ней только благодаря тому, что она приходит в этот мир и исполняет Тору и мицвот.

שהוא הארת מ"ד [מ"ן דוכרין] דאצילות ממש לכך גם כשנמשך לה גילוי זה אפי' [אפילו] רק בגי' [בגן עדן] התחתון שהוא בעשייה ה"ז [הרי זה] כענין האצילות שנמשך ומתלבש בפנימית העשייה שהוא גבוה יותר אין קץ מהבחינה היותר גדולה שבגי' [שבגן עדן] העליון מצד עצמו

которое представляет собой отблеск самих маин духрин Ацилут. Поэтому, даже когда это раскрытие нисходит к душе только в нижнем Ган Эдене, относящемся к Асии, оно подобно Ацилут, который нисходит и облекается во внутреннюю сторону Асии; это бесконечно выше величайшего уровня высшего Ган Эдена, рассматриваемого самого по себе,

Это сияние — свет самого Ацилут. Поэтому даже раскрываясь лишь в нижнем Ган Эдене, относящемся к Асии, оно представляет собой Ацилут, облеченный в Асию, и бесконечно превосходит высший уровень высшего Ган Эдена, взятый сам по себе.

שהוא כענין בחי' בריאה שבבריאה כנ"ל, ועמ"ש ע"פ מי מנה ³¹ כענין אף עשיתיו ³² אף מרבה בחי' רביעית והוא גילוי אור האצילות שאינו נמשך ומתגלה כ"א ע"י יריד' [ירידת] הנשמה בעוה"ז דוקא ע"ש.

что подобно уровню Брия внутри Брия, как сказано выше. См. также объяснение к стиху «Кто исчислил», где говорится о словах «Я и сотворил его» (аф аситив): частица «аф» («даже») включает четвертый уровень — раскрытие света Ацилут, который нисходит и раскрывается только благодаря тому, что душа спускается именно в этот мир; см. там.

Наивысший уровень верхнего Ган Эдена в его собственных пределах — лишь «Брия внутри Брия». Читателя отсылают к маамару о стихе «Кто исчислил», где в словах «Я сотворил его, создал его, даже сделал его» слово «даже» добавляет четвертый уровень сверх Брия, Йецира и Асия: свет Ацилут, раскрывающийся только благодаря тому, что душа спускается в этот мир.

וענין התלבשות אצילות ממש בעשי' [בעשייה] יש לצייר מנבואת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהי' [שהיה] מאיר בו אפי' [אפילו] בחי' אצילות העליון ממש עם היותו מלובש בגוף שמעשי' [שמעשיה] הגשמיו' [הגשמיות], ועמ"ש מזה בביאור ע"פ שוש אשיש ³³ כו'

То, что сам Ацилут облекается в Асия, можно представить на примере пророчества Моше, нашего учителя, мир ему: в нем сиял даже уровень самого высшего Ацилут, хотя он был облечен в тело из материального мира Асия. См. также объяснение к стиху «Я буду весьма радоваться» и далее,

Пророчество Моше показывает, как Ацилут может облекаться в Асия: свет самого высшего Ацилут сиял в нем, хотя он жил в материальном теле. За дальнейшим объяснением читателя отсылают к толкованию стиха «Я буду весьма радоваться».

וכמ"ש בשע"ק [בשערי קדושה] להרח"ו [להרבי חיים ויטאל] ח"ג [חלק ג'] ש"ו [שער ו'] שנבואת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום]³⁴ ה"י [היה] מאצילות ממש דרך מעבר הבריא. ועיין מ"ש עוד מענין התגלות זיו השכינה שבג"ע [שבגן עדן] התחתון ע"י מעשה המצות בפ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כו' ע"ש).

как написано в «Шаарей Кдуша» рабби Хаима Виталья, часть 3, врата 6: пророчество Моше, нашего учителя, мир ему, исходило непосредственно из Ацилут, проходя через Брия. См. также дальнейшее объяснение о раскрытии сияния Шхины в нижнем Ган Эдене посредством исполнения мицвот — в разделе «Шлах», в толковании стиха «А ныне да возвеличится...» и далее; см. там.)

В «Шаарей Кдуша» рабби Хаим Виталь говорит, что пророчество Моше исходило непосредственно из Ацилут и лишь проходило через Брия, тогда как остальные пророки видели Ацилут полностью облеченным в света Брия. Скобочная часть завершается ссылкой на раздел «Шлах», где говорится о том, как исполнение мицвот раскрывает сияние Шхины в нижнем Ган Эдене.

אך איך ובמה תתגדל מעלת התשובה ומע"ט [ומעשים טובים] כ"כ [כל כך]. הנה הוא ע"י ב' בחי' במדבר סיני³⁵ ובאוהל מועד בחי' מדבר הוא מ"ש ומדברך נא³⁶ מלשון דיבור כי

Но как и благодаря чему настолько возрастает достоинство тшувы и добрых дел? Это происходит посредством двух уровней: «в пустыне Синая» и «в Шатре собрания». Уровень мидбар («пустыня») соответствует написанному: «и речь твоя прекрасна» — слово мидбарех происходит от слова дибур («речь»). Ибо

Возвращаясь к основной теме: как тшува и добрые дела достигают такого величия? Благодаря двум уровням, названным в стихе: «в пустыне Синая» и «в Шатре собрания». Слово мидбар, «пустыня», сначала связывается со словом дибур, «речь», как в выражении «и речь твоя (мидбарех) прекрасна».

הנה דבר ה' זו גילוי שכינה כו' וכשמתלבשת בב"ע נק' מדבר בתוס' [בתוספת] אות מ פתוחה לפי שא' ש פתח ומבוא לחיצונים הם הקליפות וס"א [וסטרא אחרא] לינק ולקבל חיות ממנה בהתלבשות בע"ש [בערב שבת] כו'

«слово Авая» — это раскрытие Шхины и так далее; а когда она облачается в миры Брия, Йецира и Асия, ее называют мидбар, добавляя букву мем — открытую мем. Это потому, что тогда возникает отверстие и вход для внешних сил, то есть клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны), чтобы они могли питаться от нее и получать от нее жизненную силу, когда она облечена в Асия, и так далее.

«Слово Авая» — это раскрытие Шхины, Б-жественной речи, присутствующей в творении и дающей ему жизнь. Когда она облачается в нижние миры, ее называют мидбар: к слову дибур добавляется открытая буква мем. Эта открытая буква указывает на отверстие, через которое клипот — силы, противостоящие святости, — могут черпать от нее жизненную силу.

(ועי' [ועיין] בזח"א [בזהר חלק א] ד"ו ע"ב משא"כ ם סתומה עלמא דחירות³⁷ חירות ממה"מ [מלך מלכי המלכים]³⁸ כו' וע' בזהר ר"פ שלח בענין לסרבה המשרה^{39, 40} ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם)

(См. Зоар, часть I, стр. 6b: «тогда как закрытая мем — это мир свободы», свободы от Ангела смерти, и так далее. См. Зоар, начало раздела «Шлах», о словах «лемарбе га-мисра» [написанных с закрытой мем], а также «Микдаш Мелех» там.)

В скобочной части Зоар противопоставляет закрытую мем — «мир свободы», которую мидраш к «Шир а-Ширим» толкует как свободу от Ангела смерти. Закрытая мем в середине слова «лемарбе» в Йешаяу 9:6 обсуждается в Зоаре в начале раздела «Шлах» и в комментарии «Микдаш Мелех» там.

שבזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים נק' מדבר מלשון ידבר עמים⁴¹ כו' שכולם היו מוכנעים תחת הקדושה.

Ибо во времена, когда существовал Храм, это называлось мидбар в значении «Он покоряет (йадбер) народы» и так далее, поскольку все они были покорены святостью,

Когда стоял Храм, открытая мем в слове мидбар не давала внешним по отношению к святости силам опоры: тогда мидбар понималось в значении «Он покоряет народы», по стиху из книги Тегилим. Все они были покорены святостью.

והנש"י [והנשמות ישראל] היו ממשלותיו⁴² (ועד"ז אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] פרק ג' דר"ה [דראש השנה] די כ"ג ע"פ אתן במדבר ארז⁴³ כו' ואין מדבר אלא ירושלים).⁴⁴

а души Израиля были «Его владением». (В том же духе наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в третьей главе трактата Рош а-Шана, стр. 23, о стихе «Я посажу в пустыне кедр» и так далее: «А мидбар — это не что иное, как Йерушалаим».)

Тогда души Израиля были «Его владением» — словами стиха из Тегилим 114:2. Талмуд также толкует слова «Я посажу в пустыне кедр» как относящиеся к Йерушалаиму, так что мидбар может обозначать сам святой город.

אבל בזמן הגלות הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו כו' שכינה עמהם^{45, 46} ונקרא מדבר כארץ מדבר וציה ככ"י [כביכול] והנה כשם שהוא בכללות העולם כך הוא בפרטיות כנפש האדם שבזמן הגלות

Но во время изгнания, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были изгнаны... и Шхина была с ними»; и это называется мидбар — словно «земля пустынная и иссохшая», так сказать. И как это происходит в мире в целом, так же это происходит и в душе человека в частности: во время изгнания

В изгнании Шхина отправилась вместе с Израилем, как сказано в Талмуде; поэтому слово «мидбар» получает здесь и другое значение — сухая пустыня, так сказать. И то, что верно для мира в целом, верно и для души каждого человека.

הנה גם ניצוץ אלקי שבנפש האדם הוא בגלות ומאסר הגוף הגשמי במחשבות אדם ותחבולותיו ויצרי מעללי איש בהכלי העולם וירידת ניצוץ אלקי בגלות הזה הוא צורך עליה

Б-жественная искра в душе человека тоже находится в изгнании и заточении физического тела, среди «мыслей человека и его замыслов, побуждений к поступкам человека» — среди суеты мира. И нисхождение Б-жественной искры в это изгнание совершается ради последующего подъема,

В изгнании Б-жественная искра в человеке оказывается пленницей тела, мыслей и замыслов мирской жизни; эти слова взяты из молитвы мусаф на Рош а-Шана. И это нисхождение также совершается ради подъема.

דהיינו כדי לברר ולהפריד הרע שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מלבושי נוגה כו' (כי הנשמה א"צ אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה ⁴⁷ כו')

а именно, чтобы очистить и отделить зло в животной душе, одеяния Нога́ и т. д. (ибо сама душа не нуждается в исправлении и т. д.),

Цель нисхождения — очистить и отделить зло в животной душе, одеяния которой принадлежат Нога — оболочке, в которой смешаны добро и зло. Как отмечает Алтер Ребе, сама душа не нуждается в исправлении, как сказано в «Эц Хаим»: она нисходит лишь затем, чтобы исправить то, что находится ниже нее.

כמ"ש במקום אחר וצ"ל עליה זו ג"כ בבחי' מדבר דהיינו ע"י דיבור התפלה ברשפי אש ⁴⁸ וצמאון כו'

как объясняется в другом месте. И этот подъем тоже должен быть на уровне мидбар, то есть достигаться посредством речения молитвы — с вспышками огня и жаждой и т. д.,

И этот подъем должен происходить через мидбар, здесь понимаемый как речь: слова молитвы, произносимые с «вспышками огня» — пылкой любовью — и с жаждой Б-га.

וצעקת הלב כמ"ש צעק לבם ⁴⁹ כו' כי כל זמן שאינו מעורר את האהבה כתפלה כרשפי אש עד שתחפץ להתפשט מלבושיה שכנוגה

и воплем сердца, как сказано: «Возопило сердце их» и т. д. Ведь пока человек не пробудит в молитве любовь, подобную вспышкам огня, чтобы [душа] возжелала сбросить свои одеяния Нога,

Молитва требует также вопля сердца, как сказано в стихе из «Эйха»: «Возопило сердце их». Пока любовь человека в молитве не разгорается настолько, что душа стремится сбросить свои одеяния Нога, его состояние остается таким, каким оно описано далее.

הנה האדם בטבעו מעורב טו"ר [טוב ורע] ואף שאינו עושה רע בפו"מ [בפועל ממש] הוא מחמת שהרע ישן אצלו

человек по своей природе представляет собой смесь добра и зла; и если он не совершает зла на деле, то лишь потому, что зло в нем спит.

По природе человек представляет собой смесь добра и зла. Если он не совершает действительного зла, то лишь потому, что зло в нем «спит», а не потому, что исчезло.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] בטבעו הוא בכחו כתולדתו עד שיפרידנו ברשפי אש (וכמ"ש במקום אחר ע"פ מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו) ⁵⁰ האהבה והיינו שיהיה בבחי' צמאון כארץ מדבר וציה כו'

Но, несмотря на это, в его природе оно остается во всей своей изначальной силе, пока человек не отделит его вспышками огня любви (как объясняется в другом месте на стих: «Плавильня — для серебра, а горнило — для золота; человек же познается по своей похвале») — то есть пока любовь не достигнет уровня жажды, подобной «земле пустынной и иссохшей» и т. д.,

Спящее зло сохраняет всю свою первоначальную силу, пока его не отделит огонь любви, подобно тому как горнило отделяет примесь от серебра и золота (Притчи 27:21). Такая любовь принимает форму жажды, подобной жажде в иссохшей пустыне.

שהיא ארץ מלחה לא זרועה ולא יצמח בה כל עשב לפי שאין בה חיות של כח הצומח, וכך ישים האדם אל לבו שאפ"י [שאפילו] כל העולמות עליונים מריש כל דרגין כו'

— это солончак, не засеянный, где не растет никакая трава, потому что в нем нет жизненной силы, наделяющей способностью расти. И так человек должен принять к сердцу, что даже все высшие миры, «от вершины всех ступеней» и т. д.,

На солончаке ничего не растет, потому что в нем нет силы роста. Подобным образом человеку следует задуматься о том, что даже высшие миры не обладают жизнью сами по себе.

הם בחי' מדבר ושממון ובחי' דומם ממש שאין בהם חיות כלל לגבי הקב"ה כי אתה עשית את השמים ושמי השמים ⁵¹ כו'

находятся на уровне пустыни и запустения, на уровне подлинно неодушевленной материи, совершенно лишенной жизненной силы по отношению к Святому, благословен Он. Ибо «Ты сотворил небеса и небеса небес» и т. д.,

По сравнению с Б-гом все миры — пустыня и пустошь, подобные неодушевленной материи, в которой нет жизни. Здесь приводится стих из Нехемии: Б-г сотворил небеса и небеса небес.

ואתה מחיה את כולם שהוא הוא ית' חיות כל העולמות ואין עוד מלבדו⁵² ואפס זולתו והיו כלא
היו.^{53, 54}

«и Ты даешь жизнь им всем»: то есть Он, благословен Он, Сам является жизненной силой всех миров, и нет ничего, кроме Него, и нет ничего помимо Него, и они словно не существовали.

Далее в стихе сказано: «и Ты даешь жизнь им всем»: Сам Б-г — жизнь каждого мира, и помимо Него ничто поистине не существует. Размышление об этом пробуждает в душе жажду к Б-гу — то самое качество «пустыни», которое проявляется в молитве.

РАЗДЕЛ 3 • 13-5

Пустыня Синайская: жажда и крик сердца

3 ולזאת תכלה אליו נפש כל חי לדבקה בו ית' חיי החיים ב"ה וכמ"ש לאהבה את⁵⁵ ה' אלהיך כי הוא
חייך פי' שאין חייך

Поэтому душа всякого живого существа будет стремиться к Нему, чтобы прилепиться к Нему, да будет Он благословен, — Жизни всех жизней, благословен Он; как сказано: «Любить Б-га, твоего Б-га... ибо Он — жизнь твоя», то есть твоя жизнь — ничто иное, как Он.

Поняв, что ни один мир не обладает жизнью независимо от Б-га, душа стремится прилепиться к Нему — подлинной «Жизни всех жизней». Слова стиха «ибо Он — жизнь твоя» понимаются буквально: жизнь человека — не что иное, как Сам Б-г.

אלא הוא וכדכתיב ראו עתה כי אני אני הוא⁵⁶ ואין אלקים עמדי אלא שמקרא זה על לעתיד נאמר שאז
יאמרו ראו עתה

а Он. И сказано: «Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет божества кроме Меня». Однако этот стих говорит о Будущем времени, когда скажут: «Узрите ныне

Стих «Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет божества кроме Меня» утверждает ту же истину: кроме Б-га нет ничего. Но речь в нём идёт о Будущем времени, когда это станет явным.

כי כו' בבחי' ראי' [ראיה] חושיית ממש כדכתי' [כדכתיב] ונגלה כבוד⁵⁷ ה' וראו כל בשר כו' וכתיב כי עין
בעין יראו⁵⁸ וגו',

что...» — посредством подлинного чувственного зрения, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть...», и сказано: «Ибо глаз к глазу они увидят...».

В будущем единство Б-га будет восприниматься столь же ясно, как глаза видят материальный предмет, — как сказано у Йешаяу: «всякая плоть увидит» и «глаз к глазу они увидят».

משא"כ עכשיו בזמן הגלות הוא בחי' הצמאון לבוא לבחי' ומדריגה זו שיהי' [שיהיה] בחי' ראי' [ראיה]
חושיי' [חושיות] כמ"ש צמאה נפשי לאלקים לאל חי מתי אבוא ואראה ⁵⁹ וגו'

Тогда как сейчас, во время изгнания, это — жажда достичь такого уровня и ступени, когда будет чувственное зрение, как сказано: «Жаждет душа моя Б-га, Б-га живого; когда приду я и увижу...».

Сейчас, во время изгнания, такое зрение ещё не дано; нам доступна лишь жажда достичь его. Слова царя Давида «Жаждет душа моя Б-га... когда приду я и увижу...» выражают эту тоску.

והנה כתיב רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף ויצעקו אל ⁶⁰ ה' בצר להם כו' שמבחי' הצמאון עד
שנפשו עליו תתעטף נולד בחי' הצעקה בלב על ההיפך

И вот сказано: «Голодали они и жаждали, душа их изнемогала в них, и воззвали они к Б-гу в беде своей...». От жажды, когда душа его изнемогает, рождается вопль в сердце — вопль о противоположном [состоянии],

В псалме говорится о людях, которые так голодали и жаждали, что изнемогли, а затем «воззвали к Б-гу в беде своей». Подобным образом сильная жажда по Б-гу рождает вопль сердца о нынешнем состоянии человека — противоположном этому зрению.

כי צר לו מאד הגלות ומאסר הגוף הגשמי והיינו כי בשומו ללבו שאין חיות אמיתי לכל הנבראים ואפי'
[ואפילו] לעולמות עליונים

ибо изгнание и заточение в материальном теле причиняют ему великое страдание. Это происходит, когда он принимает близко к сердцу, что у всех сотворённых существ, даже у высших миров, нет истинной жизненной силы,

Это страдание — изгнание и заточение души в материальном теле. Оно возникает, когда человек размышляет о том, что ни одно сотворённое существо, даже высший мир, не обладает собственной истинной жизнью.

אלא אתה הוא המחי' [המחיה] כו' ואי לזאת ישם אשם נפשו ⁶¹ איך שהוא רחוק מה' בתכלית הריחוק
וחיינו אינן חיים אלא חיי ההבל.

но только Ты — Тот, Кто даёт жизнь... И потому он вменит своей душе в вину, насколько он бесконечно далёк от Б-га, а жизнь его — не жизнь, но лишь жизнь суетная.

Только Б-г даёт жизнь. Осознав это, человек раскаивается в том, насколько он далёк от Б-га, и понимает, что его собственная жизнь, проживаемая отдельно от Него, — не подлинная жизнь, а лишь «жизнь суетная».

4 וזהו במדבר סיני שירדה שנאה⁶² על הרע שמחמת בחי' המדבר וצמאון גורם לעורר שנאה על הרע להיות צעקת הלב וכו' כנ"ל.

Таков [смысл слов] «в пустыне Синайской»: [на Синае] на зло сошла ненависть, ибо уровень пустыни и жажда пробуждают ненависть ко злу, вызывая вопль сердца и так далее, как упоминалось выше.

Название «Синай» прочитывается в соответствии с талмудической игрой слов: это гора, с которой «сошла ненависть» (сина). Здесь речь идет о ненависти ко злу: жажда, подобная жажде в пустыне, возникающая во время молитвы, пробуждает ненависть к злу в самом человеке и вызывает вопль сердца.

ובזה יובן מה שתקנו התפלה^{63,64} בזמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] דוקא כי בזמן שהיה בהמ"ק [בית המקדש] קיים לא היתה שליטה וממשלה להרע שמקליפות וסט"א [וסטרא אחרא] לידבק באדם כ"כ [כל כך].

Теперь можно понять, почему молитву установили именно во время разрушения Святого Храма: ведь когда Святой Храм стоял, зло клипот и ситра ахра не обладало такой властью и силой, чтобы настолько прилепляться к человеку.

Это объясняет, почему молитву установили именно после разрушения Храма. Пока Храм стоял, зло клипот и ситра ахра не обладало такой силой, чтобы прилепляться к человеку; поэтому такая молитва тогда еще не была необходима.

5 ויתפרדו כל פועלי און⁶⁵ כוי אבל בזמן חורבן בהמ"ק [בית המקדש] עת אשר⁶⁶ שלט⁶⁷ כוי תגבורת היצה"ר [היצר הרע] ונה"ב [ונפש הבהמית] צריך להפריד ע"י התפלה דוקא ברשפי אש וצמאון וצעקת הלב כוי

«И рассеются все делающие беззаконие» и т. д. Но во время разрушения Святого Храма, «когда человек властвует» и т. д., когда усиливается злое начало и животная душа, их необходимо отделить именно посредством молитвы — пламенем огня, жаждой и воплем сердца и т. д.

Пока стоял Храм, стих «И рассеются все делающие беззаконие» описывал состояние зла. После его разрушения, когда «человек властвует над человеком во вред ему» (Коэлет 8:9), злое начало и животная душа окрепли, и отделить их можно лишь молитвой, пламенем, жаждой и воплем сердца.

כנייל ותיקנו להתפלל בכל יום כי בכל יום יצרו של אדם⁶⁸ מתגבר עליו⁶⁹ וצריך להוסיף אומץ כו' ועל כח' תפלה זו נאמר ומדברך נאווה^{70,71} דהיינו כשעולה בכח' מדבר וצמאון כו'

как сказано выше. И установили молиться каждый день, ведь каждый день злое начало человека одолевает его, и необходимо прибавлять силу и т. д. Об этом уровне молитвы сказано: «и речь твоя прекрасна»: то есть когда она поднимается на уровень пустыни и жажды и т. д.

Молитва стала ежедневной обязанностью, потому что, как сказано в Талмуде, каждый день злое начало одолевает человека, и ему следует снова и снова укреплять свои силы. Именно такую молитву, восходящую из «пустыни» и жажды, прославляет стих «речь твоя прекрасна».

(וזהו הא דאיתא בז"ג [בזהר חלק ג] פ' אחרי דע"ב א' ע"פ⁷² הוציאוה ותרף⁷³ בשלהובי טיהרא בגלותא,⁷⁴ דהיינו שמחמת הוציאוה בגלותא שהוא כח' מדבר ארץ ציה ועיף בלי מים⁷⁵ תגדל כח' הצמאון והאהבה בחילא יתיר דכח' תשובה⁷⁶)

(Это и имеется в виду в словах Зоара, часть III, глава АхареЙ, 72а, о стихе «Выведите ее, и пусть будет сожжена»: «в полуденном зное, в изгнании». То есть поскольку «ее вывели» в изгнание, являющееся уровнем пустыни, «земли иссохшей и изнуренной, без воды», жажда и любовь возрастают, «с большей силой», как свойственно уровню тшувы (возвращения).

Зоар толкует слова, сказанные о Тамар: «Выведите ее, и пусть будет сожжена» — как относящиеся к изгнанию, где она горит «в полуденном зное». Поскольку ее вывели в сухую пустыню изгнания, жажда и любовь становятся намного сильнее, обретая ту «большую силу», которую Зоар связывает с возвращением через тшуву.

וזהו ותרף היינו רשפי אש האהבה וכענין כח' השרפים המבואר ע"פ ונקדשתי⁷⁷ בתוך⁷⁸ ועמ"ש ע"פ ואני אראה.^{79,80}

И это — «пусть будет сожжена», то есть пламенные вспышки любви, подобные уровню серафимов, о котором говорится в объяснении стиха «И освящусь среди»; см. также объяснение стиха «И увижу».

«Пусть будет сожжена» означает пылающий огонь любви, подобный серафимам — «горящим» ангелам, как объясняется в маамаре на стих «И освящусь среди». Читателя также отсылают к маамару на стих «И увижу».

וזהו ומדברך נאווה וכענין שחורה אני⁸¹ ועייזי דייקא ונאווה כמ"ש במקום אחר וגם ומדברך נאווה היינו הדיבור של התפלה והתורה עיין בזח"א [בוהר חלק א] ויחי דרמ"ו ע"ב ובדף יו"ד סע"א [סוף עמוד א] בההוא מדבר דלחישו דשפון איהי עולה⁸² כו'.

И это — «и речь твоя прекрасна», подобно словам «Я черна, [но прекрасна]»: именно благодаря этому она «прекрасна», как объясняется в другом месте. Кроме того, «и речь твоя прекрасна» — это речь молитвы и Торы; см. Зоар, часть I, Ваехи, 246б, и 10а, конец: «посредством той пустыни — шепота губ — она поднимается» и т. д.)

«Речь твоя прекрасна» подобно словам «Я черна, но прекрасна»: именно через тьму изгнания раскрывается красота. Кроме того, Зоар толкует слово «пустыня» как речь молитвы и Торы — шепот губ, посредством которого поднимается Шхина.

והנה עד"ז נתקנו כל פסודיזי [פסוקי דזמרה] כדי לעורר ולהגדיל בחי' הצמאון בקרב איש ולב עמוק⁸³ בשומו ללבו איך אפי' [אפילו] השמים ושמי השמים⁸⁴ והמים אשר מעל השמים יהללו את שם⁸⁵ כו'

И вот, в соответствии с этим были установлены все стихи Псукей де-Зимра (стихи восхваления), чтобы пробудить и усилить жажду «внутри человека, и сердце глубоко», когда он вдумывается в то, что даже небеса, небеса небес и воды над небесами «восхваляют имя» и т. д.,

Псукей де-Зимра — псалмы, которые произносят перед основной частью утренней молитвы, — были установлены с той же целью: углублять жажду. Размышляя над ними, человек видит, что даже небеса, небеса небес и воды над ними лишь «восхваляют имя» Б-га (Теилим 148).

בחי' שמו בלב' [בלבד] וגם בחי' שמו הוא נשגב בבחי' לבדו דלית מחשבה תפיסא ביה כלל רק הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים⁸⁶ כו'

— лишь уровень Его имени. И даже уровень Его имени «возвышен» и пребывает «в одиночестве», ибо мысль вовсе не может постичь Его; лишь великолепие и сияние Его имени — «на земле и небесах» и т. д.,

Небеса достигают лишь Его имени, но не Его Самого; и даже Его имя «возвышено, в одиночестве», за пределами постижения мысли. Только Его «великолепие» — сияние Его имени — распространяется на «землю и небеса». Поэтому все творение бесконечно удалено от Него, и душа жаждет.

כמ"ש במ"א, וכן עד"ז היא ברכת יוצר אור⁸⁷ כו' איך שהמלאכים אומרים קדוש כו' שהוא קדוש ומובדל כו'

как объясняется в другом месте. Так же устроено и благословение «Создающий свет» и т. д.: в нем говорится, как ангелы произносят «Свят» и т. д., то есть Он свят и отделен от них и т. д.,

Благословение «Создающий свет», произносимое перед «Шма», действует тем же образом. В нем рассказывается, как ангелы называют Б-га «Святым»; это означает, что Он отделен от них и выше их.

ואין ערוך אליו ית' יותר ממה שאין ערוך בחי' דומם לגבי בחי' אדם בעל שכל חי ומדבר כו'

и нет с Ним, да будет Он благословен, никакого сравнения — в еще большей мере, чем нет сравнения между уровнем неживого и уровнем человека, обладающего разумом, живого и говорящего и т. д.,

Несравненно меньше сходства между Б-гом и мирами, чем между безжизненным камнем и человеком, обладающим разумом, жизнью и речью. Перед Ним даже ангелы подобны неживой материи.

כמ"ש במ"א (ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ אוסרי לגפן⁸⁸ ובפ' בשלח ע"פ אשירה בפ' אדון הנפלאות ועושה פלא ובפ' משפטים סדי"ה עיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ' מ"ו. ומזה יובן דאפי' [דאפילו] בחי' מדבר העליון)

как объясняется в другом месте. (См. также объяснение в главе «Вайехи» к стиху «Привязывающий к лозе осленка своего»; в главе «Бешалах» — к стиху «Буду воспевать», в объяснении слов «Владыка чудес» и «Творящий чудеса»; и в главе «Мишпатим», в конце маамара, начинающегося словами «См. в „Сефер шель бейноним“, глава 46». Из этого будет понятно, что даже уровень высшего мидбара)

В скобках перечислены маамары, развивающие эту тему: к словам «Привязывающий к лозе осленка своего» (глава «Вайехи»), к словам «Буду воспевать» (глава «Бешалах») и в главе «Мишпатим». Затем начинается вывод о «высшей пустыне».

⁸⁹ בחי' ולא ישב אדם שם⁹⁰ שעליו נאמר במדבר הגדול והנורא,⁹¹ עכ"ז [עם כל זה] לגבי א"ס ב"ה כמדבר וכשממה ממש יחשב וכמ"ש ג"כ ע"פ שחורה אני מענין כתר

(о котором говорится ниже), уровень «где не жил человек», о котором сказано: «в пустыне великой и страшной», — тем не менее по отношению к Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, считается подлинной пустыней и запустением; то же объясняется и к стиху «Я черна» — относительно Кетер (Венца)

Даже высший уровень, называемый «пустыней», — земля, «где не жил человек», «пустыня великая и страшная», — по отношению к Бесконечному представляется пустыней. То же говорится о Кетере, Венце над всеми Сфирот, в маамаре к словам «Я черна».

עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח⁹² אור מצוחצח אוכמא הוא לגבי עילת העילות⁹³ כו' ע"ש וכ"ז [וכל זה] הוא ענין הגדלת הצמאון ממטה למעלה והוא בחי' מדבר סיני כו'

Эльон (Высший): «хотя он — свет ясный, свет ослепительно ясный, он черен по сравнению с Причиной причин» и т. д.; см. там. Все это — усиление жажды снизу вверх, и это уровень «пустыни Синая» и т. д.,

В «Тикуней Зоар» сказано, что Кетер, хотя он «свет ясный, свет ослепительно ясный», «черен» перед Причиной причин. Все описанное здесь размышление усиливает жажду снизу вверх; это и есть «пустыня Синая».

עד ברכת אהבת עולם אהבתנו שברכת אהבת עולם היא המשכה מלמעלה למטה לרוות הצמאון כו' (ועמ"ש ע"פ וארשתך לי לעולם^{94, 95} כו') ונקי בחי' אהל מועד:^{96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122}

вплоть до благословения «Вечной любовью Ты возлюбил нас»; ибо благословение «Аават олам» — это нисхождение свыше вниз, чтобы утолить жажду и т. д. (см. также объяснение к стиху «И обручу тебя Мне навеки» и т. д.); этот уровень называется «Шатром собрания».

Возрастающая жажда продолжается вплоть до благословения «Вечной любовью» («Аават олам»), которое представляет собой противоположное движение: любовь Б-га нисходит свыше вниз, утоляя жажду. Это второе движение — уровень «Шатра собрания».

РАЗДЕЛ 4 • ¶ 6-7

Шатер собрания: единство Б-га в душе

6 ב וביאור הענין כי הנה מלת מועד מלשון ונועדתי לך שמה,¹²³ והנה ונועדתי אותיות ונועדתי¹²⁴

2. Объяснение этого вопроса: слово «моэд» («встреча») происходит от выражения «И Я встречусь с тобой там»; слово «ве-ноадти» состоит из тех же букв, что и «ве-нодаати» («и Я буду познан»).

Раздел 2 объясняет выражение «Шатёр собрания». «Моэд» — встреча — происходит из слов Б-га, обращённых к Моше в связи с Ковчегом: «И Я встречусь с тобой там». А слово «ве-ноадти» состоит из тех же букв, что и «ве-нодаати» — «и Я буду познан».

(ועמ"ש לעיל בד"ה שאו את ראש כו' לגולגלותם ועמ"ש ר"פ וארא סד"ה וארא¹²⁵ מענין נודעתי) שהוא לשון התקשרות והתחברות מלשון והאדם ידע¹²⁶ כו',

(См. также сказанное выше, в маамаре, начинающемся словами «Поднимите голову... по числу их черепов», и сказанное в начале главы Ваэра, в конце маамара, начинающегося словами «Я явился», о значении слова «нодаати».) Это слово означает связь и соединение, как в выражении «И познал человек...» и т. д.

«Знать» здесь означает связаться и соединиться, как в словах «И познал человек Хаву». Читателю указывают на маамар «Поднимите голову» и на маамар «Явился» — в связи со словом «нодаати».

דהיינו המשכת יחוד א"ס ב"ה למטה שיהא שורה ומתגלה בנפש האדם יחודו ית' האמיתי איך הוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בשוה ואפי' [ואפילו] מלא כל הארץ¹²⁷ הלזו הוא כבודו ית' כו'

То есть — нисхождение единства Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в нижний мир, чтобы Его истинное единство, благословен Он, пребывая в душе человека, раскрылось ей: как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) одинаково, и даже «вся эта земля полна славы Его», благословен Он, и т. д.

Таким образом, «Шатёр собрания» означает нисхождение единства Б-га в душу человека, чтобы он ощутил, как Б-г одинаково наполняет все миры и что даже эта низкая земля «полна славы Его».

כי הוא חיי החיים ב"ה ואין עוד מלבדו¹²⁸ כו', ולזאת תהיי [תהיה] שמחת הנפש גדולה לאלקים להתענג על¹²⁹ ה' בבחי' אהבה בתענוגים¹³⁰ מפני קרבת ה' ודבקותה באלקים חיים תחת אשר היתה צמאה מתי אבוא ואראה¹³¹ כו'

Ибо Он — Жизнь всякой жизни, благословен Он, и нет ничего помимо Него, и т. д. Поэтому велика будет радость души о Б-ге: она будет наслаждаться Вс-вышним любовью, исполненной наслаждения, благодаря близости к Б-гу и слиянию с живым Б-гом — вместо прежней жажды: «Когда приду и увижу...» и т. д.

Когда человек чувствует, что Б-г — источник жизни всего и что помимо Него нет ничего, душа радуется и наслаждается близостью к Б-гу — любовью, исполненной наслаждения. Эта радость сменяет прежнюю жажду: «Когда приду и увижу».

והרווה את נפשה בגילוי יחוד זה והשביע נפש שוקקה ¹³² כו' וכדכתיב עבדו את ¹³³ ה' בשמחה וכתוב תחת אשר לא עבדת ¹³⁴ את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל.

И Он утолил жажду её души раскрытием этого единства и насытил душу жаждущую, и т. д. Как сказано: «Служите Б-гу с радостью»; и ещё сказано: «За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу, с радостью и добрым сердцем, при изобилии всего».

Раскрытие единства Б-га утоляет жажду души, как сказано в псалме: «Он насытил душу жаждущую». Поэтому стихи призывают служить Б-гу с радостью и порицают служение без радости «при изобилии всего» — этим словам посвящён следующий абзац.

7 ומרוב כל פי יותר מכל התענוגים אפי' [אפילו] רוחניים בחי' גי'ע [גן עדן] העליון כו'. ועמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו. ^{135, 136}

«Из обилия всего» означает: больше всех наслаждений, даже духовных, — уровня высшего Ган Эдена и т. д. См. также объяснение к стиху «Принести Мне в назначенное время» (беомодо).

Слова «из обилия всего» понимаются как «больше всего»: радость служения Б-гу превосходит любое наслаждение, даже духовные наслаждения высшего Ган Эдена. Читателю предлагается обратиться к маамару на стих «Принести Мне в назначенное время» — здесь обыгрывается слово мезд.

אך איך הוא דרך יחוד א"ס ב"ה למטה בנפש האדם מאחר דלית מחשבה תפיסא ביה ¹³⁷ כו', ¹³⁸

Но каким образом единство Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, может прийти вниз, в душу человека, если «никакая мысль не может постичь Его» и т. д.?

Возникает вопрос: как вообще единство Бесконечного может быть низведено в человеческую душу, если, как сказано в «Тикуней Зоар», никакая мысль не может постичь Его?

אך הנה הוא באמת ע"י בחי' אוהל וזהו אוהל מועד והענין כמ"ש ובצל ידי כסיתך ¹³⁹ כו'

Но в действительности это происходит посредством аспекта шатра; это и есть «Шатер собраний». Смысл этого — как сказано: «И в тени руки Моей укрыв Я тебя» и т. д.

Ответ — «шатер»: свет Б-га приходит сокрытым, подобно тому как шатер укрывает находящееся под ним. Стих «В тени руки Моей укрыв Я тебя» описывает такое сокрытие.

(ועמ"ש מענין זה ע"פ כיום השמיני עצרת¹⁴⁰ דרוש השני) בחי' צל ולא אורה נגלית והיינו ע"י בחי' רמ"ח פיקודין¹⁴¹ שהן רמ"ח איברים דמלכא¹⁴² ונקי איברים עד"מ

(См. также объяснение на эту тему к стиху «В восьмой день — собрание», во втором маамаре): аспект тени, а не открытого света. Это происходит посредством 248 заповедей (пикудин), называемых «248 членами Царя»; «члены» — здесь уподобление,

Соккрытие — это «тень», а не открытый свет; оно осуществляется посредством мицвот. «Тикуней Зоар» называет 248 положительных заповедей «248 членами Царя», причем слово «члены» употреблено в сравнении с человеческим телом.

כמו איברי הגוף שהם בשר גידים ועצמות ובאין מליחה סרוחה ואעפ"כ [ואף על פי כן] שורה ומתלבש בהם חיות הנפש, כך הם עד"מ הרמ"ח מצות שאף שהם מלובשים בענינים גשמיים סדר זרעים ומועד כו'

подобно членам тела, состоящим из плоти, жил и костей: без засаливания они разлагаются, и, тем не менее, в них пребывает и облекается жизненная сила души. Так же, по аналогии, и 248 мицвот: хотя они облечены в материальные предметы, как в законы Порядка Зераим (семена) и Моэд (праздники) и т. д.,

Члены тела состоят из плоти, жил и костей; без засаливания они разлагались бы, однако в них пребывает жизненная сила души. Подобным образом мицвот облечены в материальные предметы, например в законы земледелия Порядка Зераим и законы праздников Порядка Моэд.

אעפ"כ [אף על פי כן] שורה ומלובש בהם אור א"ס ב"ה ממש לפי שהן הן חכמתו ורצונו ית' והוא ית' ורצונו וחכמתו הכל¹⁴³ א' כו'

тем не менее в них пребывает и облекается сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку они и есть Его собственные мудрость и воля, благословен Он; и Он, благословен Он, Его воля и Его мудрость — всё едино и т. д.

И всё же в мицвот пребывает сам Бесконечный свет, ибо они — собственные мудрость и воля Б-га, а Б-г един со Своими волей и мудростью. Таким образом, мицвот — это «шатер», посредством которого достигают Самого Б-га.

והנה כמו למשל א' האוהב את חברו שמפני אהבתו הוא מחבקו בגופו או בידו הנה זה ודאי שלא מפני אהבת הגוף עצמו או היד עצמה ממש הוא מחבקו

И вот, например: человек любит своего друга и, движимый любовью, обнимает его, обхватывая его тело или руку. Разумеется, он обнимает его не потому, что любит само тело или саму руку,

Например, человек любит своего друга и обнимает его, обхватывая за тело или руку. Ясно, что любит он не тело и не руку.

אלא מפני שאוהב פנימיותו וחיותו הוא מחבקו בגופו או בידו מפני שא"א לו לתפוס בפנימיותו וחיותו בלבד.

но потому, что любит его внутреннюю сторону (принимают) и его жизненную силу, он обнимает его, обхватывая за тело или руку, поскольку невозможно коснуться одной лишь его внутренней стороны и жизненной силы.

Он любит внутреннее «я» и жизнь своего друга, а за тело или руку берется лишь потому, что невозможно коснуться внутреннего «я» само по себе. Тело — это «шатер», посредством которого он достигает самого человека.

כך עדי"מ הנה כתיב וימינו תחבקני¹⁴⁴ שהיא התורה הנקי ימינו של הקב"ה וכן כשהאדם דבוק בתורה הרי זה קרבת ה' ממש ויחוד אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בנפשו ממש.

Так же, в качестве примера, сказано: «И правая рука Его обнимает меня» — это Тора, называемая правой рукой Святого, благословен Он. Поэтому, когда человек прилеплен к Торе, это и есть подлинная близость к Б-гу и подлинное единение Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, с его душой.

Так же и слова «Его правая рука обнимает меня»: Тора, называемая правой рукой Б-га, — это то, посредством чего Б-г «обнимает» нас. Человек, прилепленный к Торе, поистине близок к Б-гу, и сам Бесконечный свет соединяется с его душой.

והנה יחוד זה הוא יחוד נפלא ועצום¹⁴⁵ שאין כמוהו בגשמיות, ולכן נקי לאשתאבא בגופא דמלכא¹⁴⁶ ממש ועמ"ש בד"ה מה טובו אוהליך יעקב:^{147, 148, 149}

Это единение удивительно и могуче; подобного ему нет в материальном мире. Поэтому оно называется подлинным «погружением в тело Царя». См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами: «Как прекрасны шатры твои, Яков».

Это единение через Тору удивительно и не имеет подобия в материальном мире; поэтому оно называется подлинным «погружением в тело Царя». Читателю предлагается обратиться к маамару «Как прекрасны шатры твои, Яков».

Моше, Аарон и выход из Египта

8 ג והנה ב' בחי' אלו שהם מדבר סיני ואוהל מועד הם נעשים ונמשכים ע"י בחי' משה ואהרן כי משה שושבינא דמלכא ¹⁵⁰ פ"י

3. Итак, эти два уровня — пустыня Синай и Шатёр собрания — создаются и нисходят благодаря уровням Моше и Аарона. Ведь Моше — шафер Царя, то есть

В разделе 3 речь вновь идёт о Моше и Аароне: благодаря им нисходят два уровня — «пустыня Синай» и «Шатёр собрания». Моше — «шафер Царя».

כמו עדי"מ שושבינו של החתן שמוליך את החתן למקום הכלה, כך מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] הוא הממשיך בחי' יחוד אור א"ס ב"ה למטה שיהא שורה ומתגלה כנפש האדם שיהי' [שיהיה] בבחי' אוהל מועד כו'

подобно тому, как шафер жениха ведёт его туда, где находится невеста, так и Моше, учитель наш, мир ему, ниспосылает уровень единства Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оно пребывало и раскрывалось в душе человека, и та находилась на уровне Шатра собрания и т. д.

На свадьбе шафер ведёт жениха к невесте. Так и Моше приводит «Жениха», Б-га, к душе, ниспосылая Его единство в человека, чтобы оно пребывало и раскрывалось в нём: это и есть «Шатёр собрания».

ואתפשטותא דמשה בכל דרא ^{151,152} שהוא משבעה רועים ¹⁵³ כו' הוא בחי' משה דעת ה' דהיינו לידע את ה' שהוא חיי החיים ואין עוד מלבדו כו'

И «распространение Моше в каждом поколении», ибо он один из семи пастырей и т. д., — это уровень Моше, знание о Б-ге: то есть знать Б-га, что Он — Жизнь всех жизней и нет ничего, кроме Него, и т. д.,

В Тикуней Зоар сказано о «распространении Моше в каждом поколении»; Моше — один из «семи пастырей» Израиля. Моше соответствует Даат — знанию о Б-ге: знанию о том, что Б-г есть жизнь всех жизней и что нет ничего, кроме Него.

וכמ"ש דע את אלקי אביך¹⁵⁴ ועבדהו ובחי' דעת אינה הידיעה לבדה אלא דעת מלשון הרגשה¹⁵⁵ שהיא ההרגשה בלב שיכיר וירגיש כאלו רואה לעיני בשר בראי' [בראי'ה] חושיי' [חושיית] ממש וכמ"ש ראו עתה

как сказано: «Познай Б-га отца своего и служи Ему». Уровень Даат — это не одно лишь знание; слово «даат» означает также чувство, то есть чувство в сердце, когда человек познаёт и ощущает так, словно видит телесными глазами, настоящим чувственным зрением, как сказано: «Смотрите же теперь

Царь Давид сказал Шломо: «Познай Б-га отца своего и служи Ему». Здесь Даат — не просто знание, но переживаемое осознание: человек познаёт и ощущает реальность Б-га так, словно видит её физическими глазами.

כי אני אני הוא ואין אלקים עמדי^{156, 157, 158} והגם שמקרא זה נאמר על לעתיד שאז יאמרו ראו עתה

что Я, Я — Он, и нет божества со Мною». И хотя этот стих сказан о грядущем времени, когда произнесут: «Смотрите же теперь

Стих «Смотрите же теперь, что Я, Я — Он» описывает такое видение. Он говорит о грядущем времени.

כי אני כו' כנ"ל (ועיין בגמרא פ"ו דפסחים דס"ח סע"א [סוף עמוד א] סנהדרין¹⁵⁹ דצ"א ע"ב זח"א [זהר חלק א]

פ' לך לך דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב ח"ב [חלק ב'] משפטים ק"ח ב')¹⁶⁰

что Я», и т. д., как сказано выше (см. также Гемару, Песахим, глава 6, 68а, конец; Санедрин, 91б; Зоар, часть I, Лех Леха, 87б; часть II, Мишпатим, 108б),

В Талмуде (Песахим, 68а; Санедрин, 91б) и Зоаре этот стих толкуется как относящийся к грядущему. В скобках приведены соответствующие места.

מ"מ כח זה יש בכל נפש ונשמה מישראל ביניקתה מנשמת מרע"ה [משה רבינו עליו השלום]¹⁶¹ לקשר

מחשבתו בה' בקשר אמיץ וחזק כמו שהיא מקושרת בדבר גשמי שרואה בעיני בשר כו'

тем не менее эта сила есть в каждой душе и каждой нешае еврея, благодаря тому, что она черпает жизненность от души Моше, учителя нашего, мир ему: связать свою мысль с Б-гом крепкой и прочной связью, подобно тому как она связана с материальным предметом, который человек видит телесными глазами, и т. д.;

И сегодня каждая еврейская душа обладает силой, исходящей от души Моше, связать свою мысль с Б-гом столь же крепко, как она связана с материальным предметом, который видит. Об этом сказано в 42-й главе «Тании».

אלא שצריכה ליגיעה רבה כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ב (ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה¹⁶² וידבר¹⁶³ ה' אליו מאהל מועד לאמר).

однако для этого требуются великие усилия и т. д., как сказано в «Сефер шел бейноним», глава 42 (см. также объяснение к стиху: «И воззвал Он к Моше, и Авая говорил ему из Шатра собрания, говоря»).

В «Тании» добавляется, что, поскольку душа облачена в тело, это требует больших усилий — и от тела, и от души. Читателя также отсылают к маамару на стих «И воззвал Он к Моше».

ואהרן שושבינא דמטרוניתא, פ"י מטרוניתא היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל ולהעלות נשמות ישראל ולקשרם בה' ולדבקה בו ית' חיי החיים ב"ה הוא ע"י אהרן שהוא ג"כ משבעה רועים¹⁶⁴ כו'

Аарон — шаушвина диматрона. То есть Матрона — это уровень Общины Израйля (Кнесет Исраэль), источник душ Израйля; возвышение душ Израйля, их соединение с Б-гом и прилипение к Нему, благословенному, Жизни всех жизней, благословен Он, осуществляется через Аарона, который также входит в число семи пастырей и т. д.,

Аарон — «шаушвина диматрона», служитель Царицы, Матроны, которой является Община Израйля, источник всех душ. Он возводит «невесту» к «жениху»: возвышает души и соединяет их с Б-гом; он также причислен к семи пастырям.

הממשיך לכללות נשמות ישראל להיות התפעלות הנפש בחי' מדבר וצמאון ורשפי אש כו' כי עבודת אהרן הוא בהעלותך את הנרות.¹⁶⁵

который ниспосылает всем душам Израйля в их общем и собирательном выражении пробуждение души — уровень пустыни, жажды и пламенеющих искр огня и т. д.; ибо служение Аарона — «Когда будешь возжигать светильники».

Аарон пробуждает во всех душах Израйля жажду «пустыни» и пламенную любовь. Поэтому его служение — «Когда будешь возжигать светильники».

פ"י הנרות הם הנשמות כי נר ה' נשמת אדם¹⁶⁶ וע"י אהרן היתה הדלקתם והתלהבותם כרשפי שלהבת כו' כמ"ש במ"א.

То есть светильники — это души, ибо «светильник Авая — душа человека»; и благодаря Аарону они возжигались и воспламенялись, подобно языкам пламени и т. д., как объясняется в другом месте.

Светильники — это души, как сказано в книге Притч: «светильник Авая — душа человека». Аарон возжигал их, разжигая в них пламенную любовь к Б-гу.

אך עוד אחת ¹⁶⁷ היא כי הנה א"א לבוא לבחי' ומדרגות אלו שהם בחי' מדבר סיני ואוהל מועד כו' שהוא ענין צאת הנפש מנרתיקה ¹⁶⁸ מלבושי נוגה כו'

Но есть еще одно обстоятельство: невозможно достичь этих уровней и ступеней — уровня пустыни Синай и Шатра собрания и т. д., то есть выхода души из ее оболочки, облачений Нога и т. д.,

Есть еще одно необходимое условие. Двух упомянутых ступеней — выхода души из ее «оболочки», облачений Нога, в жажде и ее радости о Б-ге — нельзя достичь без предварительного шага, о котором говорится далее.

ושמחת הנפש בה' עושה כו' עד שיפריד מנפשו קודם חלאת טומאת הרע גמור שמשלש קליפות הטמאות לגמרי דהיינו להיות סור מרע גמור בפו"מ [כפועל ממש] והוא ענין יציאת מצרים. ^{169, 170}

и радости души о Б-ге, ее Создателе и т. д., — пока прежде человек не отделит от своей души скверну нечистоты абсолютного зла, исходящую из трех совершенно нечистых клипот, то есть пока он в действительности не отстранится от абсолютного «зла»; в этом и заключается выход из Египта.

Сначала человек должен отделить от своей души скверну абсолютного зла, исходящую из трех совершенно нечистых клипот, отстранившись от зла на деле. Этот первый шаг и есть выход из Египта.

9 וזהו באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים ¹⁷¹ כו' כי בחי' חודש ובחי' שנה הכל אי' וצ"ל בבחי' שנית מיציאת מצרים

И это [означает]: «в первый день второго месяца, во второй год после выхода их из земли Египетской» и т. д.: ведь уровень месяца и уровень года — одно и то же, и необходимо, чтобы это было на уровне «второго» после выхода из Египта,

Дата в стихе — «в первый день второго месяца, во второй год после выхода их из земли Египетской» — истолковывается как этап служения. Месяц и год говорят об одном и том же: этот этап наступает «вторым», после выхода из Египта.

דהיינו אחר שיהיה סור מרע גמור בתכלית ואזי יכול לבוא לידי בחי' ומדרגת מדבר סיני ואוהל מועד כו'

то есть после того, как человек полностью и до конца отвернется от зла; тогда он сможет достичь уровня и ступени пустыни Синайской и Шатра Собрания и т. д.,

Лишь полностью отвернувшись от зла, человек может достичь двух уровней — «пустыни Синайской» и «Шатра Собрания».

ע"י בחי' משה ואהרן כו' כנ"ל (ובמדרש במדבר רבה) (פ' ג' דף רי"ד ע"ד) איתא שלא יצאו ישראל ממצרים אלא בזכות אהל מועד.¹⁷²

посредством уровней Моше и Аарона и т. д., как упоминалось выше. (А в мидраше «Бемидбар Рабба») (раздел 3, страница 214, колонка d) сказано, что Израиль вышел из Египта только благодаря заслуге Шатра Собрания.

Эти уровни достигаются посредством Моше и Аарона, как объяснялось выше. В мидраше сказано, что Израиль вышел из Египта только благодаря заслуге Шатра Собрания; на первый взгляд, это означает, что второй этап стал причиной первого.

היינו כי אלמלא עוזרו¹⁷³ לא יכול לו וכמ"ש מזה ע"פ אני הו"י אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים¹⁷⁴ בפי שלה¹⁷⁵ ועזר זה הוא בזכות בחי'

Иными словами: «если бы Он не помогал ему, тот не смог бы одолеть его», как объясняется по поводу стиха «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» в главе Шлах; и эта помощь оказывается благодаря заслуге уровня

Ответ состоит в том, что даже первый этап — отход от зла — требует помощи Вс-вышнего: как сказано в Талмуде, если бы Он не помогал человеку, тот не смог бы одолеть свое дурное начало. Эта помощь приходит благодаря заслуге Шатра Собрания — единства Вс-вышнего, нисходящего свыше.

אהל מועד הנ"ל, ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] פ' במדבר קי"ז ב' באחד לחדש השני בשנה השנית כולא חד¹⁷⁶ והאי אקרי חדש זיו¹⁷⁷.¹⁷⁸ רמז לההוא ירחא ושתא דנהיר לסיהרא,

упомянутого выше Шатра Собрания. См. также Зоар, часть III, глава Бемидбар, страница 117b: «„В первый день второго месяца, во второй год“ — все это одно; и это называется „месяцем Зив“ (сияния), намеком на тот месяц и год, что освещает луну».

Зоар говорит, что месяц и год здесь — одно и то же, и называет второй месяц «месяцем Зив», месяцем сияния, потому что он освещает луну.

והיינו שהבחי' ראשונה דיצ"מ [דיציאת מצרים] בחדש הראשון זהו בחי' סור מרע¹⁷⁹ והוא בחי' ומדרגת אתכפיא סט"א [סטרא אחרא]

Итак, первый уровень выхода из Египта в первом месяце — это отход от зла, уровень и ступень искафья, подчинения ситра ахра,

Первый этап — выход из Египта в первом месяце — означает отход от зла. Это искафья: подчинение ситра ахра, когда зло заставляют уступить, хотя оно еще не изменилось.

וזהו יסוד היסודות ואח"כ החדש השני נקי חדש זיו דנהיר לבחיי ראשונה היינו לבוא לבחיי אתהפכא¹⁸⁰
חשוכא לנהורא שזהו ענין מדבר סיני כו' רשפי אש וצמאון כו'

и это основа основ. Затем второй месяц называется «месяцем Зив», который освещает первый уровень, чтобы достичь уровня превращения тьмы в свет (итапха хашоха ле-нора), что и составляет суть пустыни Синайской и т. д.: вспышки огня и жажда и т. д.

Искафья — основа всего. Второй месяц, «Зив», освещает этот первый этап и приводит человека к итапха — превращению тьмы в свет, которое выражается в пламенной жажде «пустыни Синайской».

והן הן ג"כ ב' בחי חצר החיצונה וחצר הפנימית עמ"ש ע"פ ויושט המלך לאסתר,^{181, 182} ועיין מענין זה
עוד בזח"ג [בוהר חלק ג] בהעלותך קנ"ב ע"ב ומש"ש [ומה שכתוב שם] דאי תימא כו'

И это также два уровня — внешний двор и внутренний двор. См. объяснение по поводу стиха «И протянул царь к Эстер»; см. также об этом в Зоаре, часть III, глава Беаалотха, страница 152b, и сказанное там: «А если ты скажешь» и т. д.

Два этапа — это также внешний и внутренний дворы царского дворца в рассказе об Эстер, как объясняется в маамаре на стих «И протянул царь к Эстер». Затем здесь приводятся несколько слов из Зоара на главу Беаалотха: «А если ты скажешь...».

לאו הכי כו' ומאן דנטיל יסודא בקדמיתא¹⁸³ כו' יובן למשכיל ממ"ש ע"פ קחו מאתכם תרומה.¹⁸⁴

«Не так» и т. д., «а тот, кто сначала берет основу» и т. д. — это станет понятно вдумчивому читателю из сказанного в связи со стихом «Возьмите из среды вашей приношение»,

Зоар продолжает: «...не так... а тот, кто сначала берет основу...». Альтер Ребе говорит, что вдумчивый читатель поймет эти слова из маамара о стихе «Возьмите из среды вашей приношение».

כפ' ויקהל. בענין בחי אתכפיא שיש בה בחי שהוא למעלה מבחי אתהפכא, ועמ"ש בשיר השירים ע"פ
קול דודי^{185, 186} כו' בענין מקפץ על הגבעות:

в недельной главе Ваякхель, где говорится об уровне иткафья, в котором есть аспект, стоящий выше уровня итапха. См. также сказанное в «Шир а-Ширим» о стихе «Голос возлюбленного моего» и т. д., в связи с темой «прыгает по холмам».

В том маамаре, в недельной главе Ваякхель, объясняется, что в иткафья есть уровень, который даже выше итапха. Читателю также предлагается обратиться к маамару о стихе «Голос возлюбленного моего», где говорится о «прыгает по холмам».

Три ступени сострадания

10 ד ועם כל הנ"ל יובן מ"ש שאו את ראש כו', כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין קורין אבות

4. Исходя из всего сказанного выше, можно понять написанное: «Поднимите главу...». Ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Отцами называются лишь трое»

Раздел 4 возвращается к начальным словам «Поднимите главу». Он начинается с учения Талмуда о том, что «отцами» еврейского народа называются лишь трое.

אלא שלשה¹⁸⁷ שהם אברהם יצחק ויעקב ומדתו של אברהם היא האהבה¹⁸⁸ ושל יצחק היא היראה פחד יצחק¹⁸⁹ ומדתו של יעקב היא הרחמנות¹⁹⁰ שכלולה משתיהן¹⁹¹ כו'.

— Авраам, Ицхак и Яков. Качество Авраама — любовь, качество Ицхака — трепет, «трепет Ицхака», а качество Якова — милосердие, соединяющее в себе оба качества, и т. д.

Три праотца олицетворяют три качества: Авраам — любовь, Ицхак — трепет («трепет Ицхака»), а Яков — милосердие, сочетающее в себе два других качества. В дальнейшем маамар развивает тему милосердия Якова.

11 והנה מדת הרחמנות היא נמשכה מבחי"י הדעת כמו שאנו רואים בחוש שטבע התינוק להיות אכזרי לפי שאין בו דעת,

Итак, качество милосердия проистекает из уровня Даат (знание), как мы явственно видим: маленькому ребёнку свойственно быть жестоким, поскольку у него нет Даат;

Милосердие исходит из Даат — зрелого осознания. Маленький ребёнок, которому недостаёт этого осознания, по природе жесток.

וכן הוא ענין מ"ש כרחם אב על בנים¹⁹² ולא כרחם אם כו' מפני שנשים דעתן קלה¹⁹³ משא"כ האיש מפני שדעתו רחבה יותר הוא מרחם ביותר וכשם

Таков же смысл написанного: «Как отец милует сыновей своих», а не «как мать милует» и т. д.: ведь Даат женщин легка, тогда как у мужчины, поскольку его Даат шире, милосердия больше. И подобно тому,

В стихе милосердие Б-га уподобляется милосердию отца, а не матери. Альтер Ребе объясняет этот выбор словами Талмуда о том, что Даат женщин легка, тогда как более широкий Даат мужчины приводит к большему милосердию. Он выводит отсюда, что милосердие возрастает вместе с Даат.

שהוא לענין המרחם כך הוא לענין מי שצריך לרחם עליו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל מי שאין בו דעה¹⁹⁴ אסור לרחם עליו לפי שאין הרחמנות נופל אלא על מי שיש בו דעת.

как это относится к тому, кто милует, так же обстоит дело и с тем, кто нуждается в милосердии, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Всякого, у кого нет Даат, запрещено миловать», ибо милосердие распространяется лишь на того, у кого есть Даат.

То же относится и к тому, кто принимает милосердие: Талмуд говорит, что нельзя миловать того, у кого нет Даат. Милосердие относится лишь к существу, обладающему осознанием.

12 והנה מדת הרחמנות של יעקב לעורר רחמים רבים אפי' [אפילו] על עולמות עליונים מחמת דעת ה' כו'

Итак, качество милосердия Якова побуждает к великому милосердию даже по отношению к высшим мирам — благодаря познанию Б-га и т. д.,

Милосердие Якова, рожденное познанием Б-га, простирается даже на высшие миры. Тот, кто знает, что жизнь исходит только от Б-га, видит, что высшие миры также нуждаются в милосердии.

כי הוא חיי החיים ואין עוד מלבדו כו' והרי הרחמנות שוה על עולמות עליונים מריש כל דרגין

ибо Он — Жизнь всей жизни, и нет ничего, кроме Него, и т. д. Поэтому милосердие в равной мере распространяется на высшие миры — «от начала всех ступеней»,

Поскольку Б-г — жизнь всего живого и нет ничего, кроме Него, высшие миры ничуть не лучше низших. Милосердие к тем и другим одинаково.

כמו על התחתונים ממש מאחר שכולם בחי' מדבר ושממון כו' וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב¹⁹⁵ שהוא מחיה את כולם בשוה ומעלה ומטה שוין אצלו כו'.

как и на самые низшие, ибо все они находятся на уровне пустыни и запустения, и т. д., а «всё перед Ним считается ничем», ведь Он дает жизнь всем им одинаково, и верхнее и нижнее равны перед Ним, и т. д.

Перед Ним все миры — «пустыня», и «всё перед Ним считается ничем», как сказано в Зоаре. Он дает жизнь всем им одинаково, и верхнее и нижнее для Него равны.

אך בהשתלשלות והמשכת המדרגות נמשך מבחי' יעקב בחי' י"ב שבטים שבט לשון המשכה כמו כוכבא דשביט¹⁹⁶ והוא

Однако в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и в нисхождении ступеней от уровня Яакова нисходит уровень двенадцати колен (шватим): слово «шевет» означает протяжение, как в выражении «кохва де-шавит» (комета, звезда с тянущимся следом); и это

По мере нисхождения ступеней милосердие Яакова разветвляется на уровень двенадцати колен. Слово «шевет» — «колени» — происходит от корня, означающего «протягиваться», как в талмудическом названии кометы — звезды с длинным хвостом.

כמו למשל ענפי האילן שנמשכו מן האילן שממדת רחמנותו של בחי' יעקב נמשך מדת רחמנות אחרת של בחי' י"ב שבטים.

подобно, например, ветвям дерева, которые отходят от него: так от качества милосердия уровня Яакова простирается иное качество милосердия — уровень двенадцати колен.

Подобно тому как от дерева отходят ветви, от милосердия Яакова простирается иной, более низкий вид милосердия — милосердие колен.

13 והענין כי בחי' ומדרגות השבטים הוא מ"ש עומד על שנים עשר בקר¹⁹⁷ והים עליהם מלמעלה שהשנים עשר בקר הם בחי' מרכבה לבחי' הים ושם עלו שבטים¹⁹⁸

Дело в том, что уровень и ступень колен — это то, о чём сказано: «Он стоял на двенадцати быках... а море было над ними, сверху»: двенадцать быков служат колесницей для уровня моря. И «там восходили колена»,

Уровень колен представлен великим водоёмом Шломо, называемым «морем», который стоял на двенадцати быках. Быки — это «колесница» для моря, то есть нечто целиком подчинённое тому, что оно несёт, подобно тому как колена были теми, кто «восходил» в Иерусалим.

וכדכתיב וכשם אלקינו נדגול^{199, 200} פי' שהדגלים הם בחי' מרכבה לבחי' שם ה' שהוא בחי' ים והוא בחי' מקור וראשית הגילוי בחי' עלמא דאתגליא להחיות ולהוות עלמין דאתגליין.

как сказано: «И именем Б-га нашего поднимем знамёна». Это означает, что знамёна служат колесницей для уровня имени Б-га, которое является уровнем моря; это источник и начало раскрытия — уровень раскрытого мира (альма де-итгалья), дающий жизненную силу и приводящий к бытию раскрытые миры (альмин де-итгальян).

Знамёна колен в пустыне поднимались «именем Б-га нашего»: они служат колесницей для «имени» Б-га, которое является «морем». Это «море» — источник и начало раскрытия, «раскрытый мир», дающий жизненную силу всем раскрытым мирам.

14 והנה בחיי עלמין דאתגליין המקבלים חיותם מבחיי עלמא דאתגלייא הם הנקי מים תחתונים ונקי מי בוכים²⁰¹

Итак, уровень раскрытых миров, получающих свою жизненную силу от уровня раскрытого мира, называется «нижними водами»; их также называют «плачущими водами»,

Раскрытые миры, получающие жизненную силу от «раскрытого мира», называются «нижними водами». Их также называют «плачущими водами».

כדאיתא בזהר שהמים²⁰² התחתונים בוכים²⁰³ אנן בעינן למהוי קדם מלכא²⁰⁴ והיינו מפני הדעת וההשגה כי יש מים עליונים מהם בבחי עלמין סתימין דלא אתגליין

как сказано в Зоаре: нижние воды плачут: «Мы хотим быть перед Царём». Это происходит из-за знания и постижения: ведь существуют воды выше них — на уровне скрытых миров (альмин сетимин), которые не раскрыты,

В «Тикуней Зоар» сказано, что нижние воды плачут: «Мы хотим быть перед Царём». Они плачут, потому что знают: есть воды более высокие — скрытые миры, более близкие к Б-гу, чем они.

אך הם נקראים מים התחתונים ויבדל אלקים בין מים למים²⁰⁵ דעלמין סתימין מקבלים חיותם מכחות והמשכות נעלמות כו'

однако они называются нижними водами («И отделил Б-г между водами и водами»), поскольку скрытые миры получают свою жизненную силу от скрытых сил и потоков и т. д.,

Стих «И отделил Б-г между водами и водами» описывает это разделение. Скрытые миры получают жизненную силу от скрытых сил и потоков, в отличие от раскрытых миров.

כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] פ"א [פרק י"א] ולכן בוכים על ירידתם מטה מטה וכל חפצם וישעם להיות קדם מלכא דוקא.

как объясняется в «Сефер шель Бейноним», часть II, глава 11. Поэтому они плачут о своём нисхождении всё ниже и ниже, и всё их желание и упование — быть именно «перед Царём».

Для этого приводится ссылка на «Танию», часть II, глава 11. Поэтому нижние воды плачут о том, как низко они опустились, и всё, чего они жаждут, — быть «перед Царём».

וכך היא בחי' ומדת הרחמנות של י"ב שבטים בכל אדם לעורר ר"ר [רחמים רבים] על ניצוץ אלקות שירד ממקום כבודו ממקום גבוה למקום נמוך מאיגרא רמה ²⁰⁶ כו'

Таков и уровень, и качество сострадания двенадцати колен в каждом человеке: пробудить великое сострадание к искре Б-жественности, нисшедшей с места своей славы, с высоты в низину, «с высокой крыши» и т. д.

Сострадание двенадцати колен в человеке подобно этому плачу: это великое сострадание к искре Б-жественности, нисшедшей с места своей славы, «с высокой крыши в глубокую пропасть», как сказано в Талмуде.

(ועמ"ש בפי' ויצא ע"פ וישכם לבן ^{207, 208} וע"פ כנשר יעיר ^{209, 210} וע"פ ויאכילך את המן ^{211, 212} כו') והנה בהשתלשלות המדרגות מדרגה אחר מדרגה יצאו מי"ב שבטים ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב ²¹³

(И смотри объяснение в разделе Вайеце к стиху «И встал Лаван рано утром», к стиху «Как орёл пробуждает», а также к стиху «И кормил тебя маном» и т. д.) Итак, в ходе нисхождения ступеней, ступень за ступенью, от двенадцати колен произошли семьдесят душ, «вышедшие из чресл Яакова»,

Читателя отсылают к трём маамарам — о стихах «И встал Лаван рано утром», «Как орёл пробуждает» и «И кормил тебя маном». Далее по цепи нисхождения от двенадцати колен произошли семьдесят душ, спустившиеся в Египет вместе с Яаковом.

שהם ג"כ בחי' ומדרגת הרחמנות מדתו של יעקב והוא ג"כ בכל אדם לעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ולא בשביל הירידה לבדה שירדה ממקום כבודה אלא אף גם זאת שנתלבשה בלבוש הגוף החומרי.

которые также представляют собой уровень и ступень сострадания — качество Яакова. Это качество есть и в каждом человеке: пробуждать великое сострадание к своей душе — не только потому, что она сошла со своего славного места, но и потому, что она облеклась в одеяние материального тела.

Семьдесят душ представляют третью ступень сострадания Яакова. В человеке это сострадание к собственной душе — не только потому, что она сошла со своего славного места, но и потому, что она облечена в грубое материальное тело.

Вознесение души к «по черепам их»

15 והנה כל בחי' ומדרגת המשכת והתעוררות הרחמים על נפשו ולהעלותה ולקשרה בה' הן הם המשכות עליונות הבאות מלמעלה וכמ"ש ונתן לך רחמים²¹⁴ ורחמך כו'.

Итак, всякий уровень и ступень нисхождения и пробуждения сострадания к своей душе, ее вознесения и соединения с Б-гом — это высшие потоки, нисходящие свыше, как сказано: «И Он даст тебе сострадание и сжалится над тобой» и т. д.

Всякое пробуждение сострадания к собственной душе и всякое ее вознесение к Б-гу — в действительности поток, нисходящий свыше. В стихе сказано: «Он даст тебе сострадание и сжалится над тобой»: даже сострадание, которое человек чувствует, даруется ему.

וכן אנו אומרים בברכת אהבת עולם אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו ותן כלכנו כינה כו'

Так и мы говорим в благословении «Ахават олам»: «Отец наш, милосердный Отец, сострадающий, сжался же над нами и вложи понимание в наши сердца» и т. д.

Поэтому в благословении «Ахават олам», перед чтением Шма, мы просим Б-га, «милосердного Отца», сжалиться над нами и вложить понимание в наши сердца.

ואין זה מצד הנפש עצמה לפי השגתה שהרי זה מצד ביטול ההשגה והשגת הנבראים כו'

И это происходит не со стороны самой души, согласно ее собственному постижению, ибо это связано с ничтожностью постижения и с постижением сотворенных существ и т. д.

Это сострадание не возникает из собственного постижения души. Оно возникает из осознания того, что ее собственное понимание, как и понимание всякого сотворенного существа, — ничто перед Б-гом.

והוא מבחי' דעת ה' מבחי' מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] כו' (וכמ"ש בפ' פנחס ע"פ את הכבש אחד²¹⁵ תעשה²¹⁶ כו')

Это происходит на уровне знания Б-га, на уровне Моше, учителя нашего, мир ему, и т. д. (как объясняется в разделе Пинхас, в толковании стиха «Одного ягненка приноси» и т. д.).

Такое видение исходит из знания Б-га — с уровня Моше, описанного выше. Читателю следует обратиться к маамару в разделе Пинхас о стихе «Одного ягненка приноси».

והנה ג' בחי' ומדרגות של ג' מיני רחמנות הנ"ל הם כסדרן מלמעלה למטה אך כדי להעלות נפש האדם שהוא למטה מטה מהם צריך להעלות כסדרן מלמטה למעלה

Итак, три уровня и ступени трех упомянутых выше видов сострадания следуют друг за другом сверху вниз; однако, чтобы вознести душу человека, находящуюся несравненно ниже них, нужно возносить ее в обратном порядке — снизу вверх:

Три вида сострадания — Яакова, колен и семидесяти душ — нисходят свыше вниз именно в таком порядке. Но душа человека находится намного ниже их всех, поэтому, чтобы вознести ее, следует пройти эти ступени в обратном порядке, снизу вверх.

דהיינו תחלה למשפחותם²¹⁷ בחי' ע' [שבעים] נפש ואח"כ לבית אבותם בחי' בני יעקב ואח"כ למדרגת יעקב כו'

То есть сначала — «по семействам их», уровень семидесяти душ; затем — «по дому отцов их», уровень сыновей Яакова; и затем — к ступени Яакова и т. д.

Таков порядок в стихе: сначала «по семействам их» — семидесять душ; затем «по дому отцов их» — двенадцать сыновей Яакова; затем — уровень самого Яакова. Здесь наконец объясняется начальный стих маамара.

(ואפשר לומר שכנגד זה מזכירים ומעוררים בשלשה מקומות בתפלה התעוררות רחמים היינו האחד בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] כמו שאומרים והוא רחום²¹⁸ כו' זכור רחמך²¹⁹ כו' וכן בברוך שאמר ברוך מרחם כו' וכן באשרי חנון ורחום^{220, 221} הוי'.

(Можно сказать, что этому соответствуют упоминания и пробуждения сострадания в трех местах молитвы. Первое — в Псукей де-зимра, где мы говорим: «И Он, милосердный» и т. д., «Вспомни милосердие Свое» и т. д.; также в «Барух шеамар»: «Благословен Тот, Кто сострадает» и т. д.; и также в «Ашрей»: «Милостив и сострадателен Авая».

Алтер Ребе предполагает, что молитва следует тем же трем ступеням, упоминая сострадание в трех местах. Первое — в Псукей де-зимра: «И Он, милосердный», «Вспомни милосердие Свое»; затем в «Барух шеамар»: «Благословен Тот, Кто сострадает»; и в «Ашрей»: «Милостив и сострадателен Авая».

הב' בברכת יוצר אור ברחמיך הרבים רחם עלינו. הג' באהבת עולם אבינו אב הרחמן כו' שכ"ז [שכל זה]
 התעוררות ג' בחי' רחמים הנ"ל כסדרן מלמטה למעלה לפני ק"ש [קריאת שמע] שיוכל לבוא לומר ק"ש
 [קריאת שמע] בחי' אחד ואהבת ²²²כו')

Второе — в благословении «Йоцер ор»: «По великому милосердию Твоему сжался над нами». Третье — в «Ахават олам»: «Отец наш, милосердный Отец» и т. д. Все это — пробуждение трех упомянутых выше уровней сострадания в их порядке снизу вверх, перед чтением Шма, чтобы можно было произнести Шма — слова «Един» и «И возлюби» и т. д.)

Второе место — благословение «Йоцер ор»: «По великому милосердию Твоему сжался над нами»; третье — «Ахават олам»: «Отец наш, милосердный Отец». Эти три пробуждения восходят снизу вверх и подготавливают человека к чтению Шма, к словам «Един» и «И возлюби».

והנה זהו ענין ספירת העומר להמשיך בשבעה שבועות בחי' הרחמנות מבחי' ע' [שבעים] נפש כו' עד יום
 חג השבועות שאז זמן מתן תורה שעל כל דבור פרח נשמת ²²³כו'

И вот в этом состоит смысл отсчета Омера: в течение семи недель ниспосылать уровень милосердия, исходящий от уровня семидесяти душ и т. д., вплоть до праздника Шавуот, когда наступает время дарования Торы, и при каждом речении «души их вылетали» и т. д.,

Отсчет Омера следует тому же пути: на протяжении семи недель ниспосылают милосердие, начиная с уровня семидесяти душ, вплоть до Шавуот. О даровании Торы мудрецы говорят: «при каждом речении души их вылетали».

שהוא גילוי בחי' אהבה רבה שלמעלה מעלה מבחי' הדעת ²²⁴כו' והיא היא בחי' עבודת מתנה ²²⁵כו'
 что является раскрытием уровня великой любви (ахава раба), бесконечно превосходящей уровень Даат (знания) и т. д.; и это есть уровень «служения как дара» и т. д.,

Это излияние души было раскрытием ахава раба — «великой любви», которая намного выше Даат и всякого понимания. Это «служение как дар»: любовь, даруемая свыше, а не достигаемая собственными усилиями.

ובחי' אש שלמעלה כו' וזהו לגלגלותם שהוא ענין גלגולת שהיא החופפת על הראש ומוחין שאינה
 יכולה להתלבש בהם: ²²⁶

и уровня огня, исходящего свыше, и т. д. В этом и состоит смысл слов «по черепам их» (легульгелотам): речь идет о черепе (гульголет), который покрывает голову и интеллект (мохин), но не может облачиться в них.

Это также «огонь, исходящий свыше», который нисходит сам по себе. В этом и состоит смысл слов «по черепам их» (легульгелотам): череп, гульголет, окружает голову и мозг и не может облачиться внутри них, подобно этой любви, которая выше интеллекта и окружает его.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы прежде углубляйте жажду: в Псукей де-Зимра и благословении «Йоцер Ор» размышляйте о том, что каждый мир, даже высший, — ничто перед Б-гом, пока душа не возжаждет Его, не возопит о своей отдалённости от Него и не возненавидит зло в себе; затем, начиная с «Аават олам», позвольте раскрытию Его единства утолить эту жажду радостью. Молитесь каждый день, потому что дурное побуждение с каждым днём становится сильнее; прежде всего отвернитесь от зла на деле. Пробуждайте сострадание к собственной душе, постепенно поднимаясь: сострадание к тому, что она облачена в тело; к падению Б-жественной искры с её места; и сострадание Якова, видящего, что каждый мир нуждается в Б-ге.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему свет, получаемый душой в нижнем Ган Эдене благодаря её Торе и служению, выше того, что она знала в высшем Ган Эдене до рождения?
2. Как три значения слова мидбар — речь, «Он покоряет» и пустыня — соотносятся в объяснении молитвы, данном в маамаре?
3. Что притча об объятии друга учит нас о том, как Тора и мицвот соединяют человека с Б-гом, хотя никакая мысль не может постичь Его?
4. Почему отвращение от зла (иткафья) должно предшествовать «пустыне Синайской» и «Шатру собрания» и как Мидраш может говорить, что выход из Египта произошёл благодаря заслуге Шатра собрания?
5. Почему три ступени сострадания, нисходящие сверху вниз, необходимо проходить снизу вверх и где маамар обнаруживает этот порядок в молитвах и отсчёте Омера?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וידבר — במדבר סיני

Еще две редакции этого маамара, в том виде, как Алтер Ребе произнес или записал его в 5563 году.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר המאמרים — תקס"ג ע' תפא עוד ב' נוסחאות. באוה"ת במדבר ע' ט עם הגהות אחרות. קיצור שם טז. יז. כו. כט. ובכרך-ד ע' אתכא. סיום המאמר כרך-ה ע' אתקנא. אתקנד. קיצור הענין כרך-ו ע' אתשא. (וראה ג"כ ד"ה זה בסה"מ תקס"ו ע' קצ. סה"מ תק"ע ע' צה). ראה להלן בהוספות ברשימת הכתי" שזאמר זה נאמר (ג"כ) בשנת תקנ"ז. וראה גם סו"ס מאמרים הקצרים ע' תרכה הע' 164.

2 «И говорил Авая Моше в пустыне Синай, в Шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после их выхода из земли Египетской». В маамаре слова «пустыня Синай» и «Шатёр собрания», а позднее и сама дата будут истолкованы как уровни служения Б-гу.

במדבר א':1:1 Numbers

וידבר ה' אל־משה במדבר סיני באהל מועד באחד לחודש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים לאמר:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 שאו את ראש כל עדת בניי למשפחותם

«Поднимите главу всей общины сынов Израиля, по их семействам, по дому их отцов... по числу голов». Маамар истолковывает слова «поднимите главу» как возвышение душ, а слова «по их семействам», «по дому их отцов» и «по числу голов» объясняет как обозначающие всё более высокие уровни.

במדבר א':2:2 Numbers

שאו את־ראש כל־עדת בני־ישראל למשפחתם לבית אבתם במספר שמות כל־זכר לגלגלתם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 תפקדו אותם לצבאותם אתה ואהרן

«От двадцати лет и старше, всех выходящих на войну в Израиле, сосчитайте по их войскам — ты и Аарон». Слова «ты и Аарон» служат основанием для объяснения роли Моше и Аарона в возвышении душ.

במדבר א':3:3 Numbers

מבן עשרים שנה ומעלה כל־יצא צבא בישראל תפקדו אתם לצבאתם אתה ואהרן:

от двадцати лет и выше, всех способных выступать на войну в Израиле; исчислите их по их ополчениям, ты и Аарон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 שיצאו מע' נפש יוצאי ירך יעקב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 46:8.

בראשית מ"ו:8:8 Genesis

ואלה שמות בני־ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו בכר יעקב ראובן:

И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Иакова и его сыновей: Реувен, первенец Иакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית מו, ה ואילך.

6 נחית כצאן עמר

«Ты вёл Свой народ, как стадо, рукой Моше и Аарона». Этот стих приводится, чтобы показать, что именно Моше и Аарон ведут народ и возвышают его.

תהילים ע"ז:כ"א:21 Psalms

נחית כצאן עמר ביד־משה ואהרן:

Thou didst lead Thy people like a flock, By the hand of Moses and Aaron.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עז, כא.

7 משה הוא שושבינא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ברע"מ כ, א. נג, ב. ערה, ב.

8 משה הוא שושבינא דמלכא

В «Раая Меэмна», как указано в примечании «Кехот» (см. также Зоар 3:53b и 3:275b), Моше назван другом жениха Царя. Маамар объясняет, что Моше низводит единство Б-га, чтобы оно пребывало в душе, подобно тому как друг жениха ведёт жениха к невесте.

ספר זוהר, ויקרא מ"ז:שלי"ד-49:342-47:334 Zohar, Vayikra

Всё это произошло, когда люди были грешны и недостойны того, чтобы на них почил дух пророчества». А ЕСЛИ ВСЁ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ СОГРЕШИТ, И Т. Д. Это объясняется как «ошибутся в толковании закона». «Общество» (эда) — это те, кто находился в Иерусалиме, откуда наставление исходило ко всему народу; поэтому, если ошибались находившиеся там, ошибался весь народ. А ЕСЛИ ЭТО БУДЕТ СОКРЫТО ОТ ГЛАЗ ОБЩЕСТВА: глаза общества — это Синедрион, поставленный над Израилем. Однажды рабби Хия и рабби Йосе шли вместе, когда последний сказал: «Пусть...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 ואהרן שושבינא דמטרוניתא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 266b.

Zohar I, 266b, ב"ר רס"ו

Zohar II, 49b, ב"ר מט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ר רס"ו, ב. ז"ר מט, ב. הנסמן בהערה משה.

- 10 «И всех душ, вышедших из чресл Яакова, было семьдесят душ». Примечание «Кехот» отсылает читателя к Берешит 46:8 и далее, где перечислены имена семидесяти человек; маамар рассматривает семьдесят семейств, учтённых при переписи, как происходящих от этих семидесяти душ.

Exodus 1:5, שמות א'

ויהי כל-נפש יצאי ירד-יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים:

И всех душ, вышедших из чресел Иакова, было семьдесят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 ואהרן שושבינא דמטרוניתא

В Зоаре, как указано в примечании «Кехот» (см. также Зоар 2:49b), Аарон назван другом жениха Царицы (Матроны). Маамар объясняет, что Царица — это Общность Израиля, источник душ, а Аарон возвышает души и соединяет их с Б-гом.

Zohar, Addenda, Volume I 50:362-373, ספר הזהר, תוספות, כרך א' 50:362-373, נ"ש"ב-ש"ג

АБЗАЦ 2

12 נהנין מזיו השכינה

«В Будущем мире нет ни еды, ни питья...; праведники же сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия)». Такова жизнь души в Ган Эдене; маамар сопоставит её с более высоким единением, достигаемым посредством тшувы (возвращения) и добрых дел.

Berakhot 17a:12, ברכות י"ז א'

מרגל א בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

הירידה צורך עלי

В «Тании» объясняется, что окончательное совершенство времён Машиаха — раскрытие Бесконечного света в этом физическом мире — зависит от наших дел и служения на протяжении всего изгнания. Исполняя мицву, человек привлекает этот свет в материальные предметы, находившиеся во власти клипат нога; ради этого подъёма душа и спустилась.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:17, Tanya, Likkutei Amarim

וכל ניצוץ, לא ירד לעולם הזה, אף שהיא ירידה גדולה ובחינת גלות ממש, כי גם שיהיה צדיק גמור עובד ה' ביראה ואהבה רבה בתענוגים לא יגיע למעלות דביקותו בה בדחילו ורחימו בטרם יירדתו לעולם הזה החומרי, לא מינה ולא מקצתה, ואין ערה ודמיון ביניהם כלל, כגודע לכל משפיל, שהגוף אינו יכול לסבול כו', אלא ירדתו לעולם הזה להתלבש בגוף ונפש החיונית, הוא כדי לתקנם כלל, ולהפרידם מהרע של שלש קליפות הטמאות, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ו.

14 דע מאין באת

В серии маамаров Ребе Маараша 5637 года цитируется и объясняется эта мишна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, א. מובא ונתבאר בהמשך וככה-תרל"ז פרק נח. המשך תע"ב-ג ע' אריט.

15 דע מאין באת ולאן אתה הולך

Акавья бен Махалалель: «Знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт». Альтер Ребе понимает слова «откуда» и «куда» как указание на высший и низший Ган Эден.

משנה אבות ג' א' 3:1, Pirkei Avot

עמקאין בן מהללאל אומר, הסתפל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה. דע מאין באת, ולאן אתה הולך, ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחסבון. מאין באת, משפה סרוחה, ולאן אתה הולך, למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחסבון. לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадёшь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

16 אנה פניך מועדות

Пророк обращается к мечу: «Куда направлено твоё острие?» Слово «анна» употребляется в значении на-

правления или места и тем самым показывает, что слово «леан» указывает на уровень места и предела.

Ezekiel 21:21 א"כ: כ"א

הַתִּצְחָדִי הַיְמָנִי הַשְּׂמִינִי אֶנָּה פָּנִיךְ מַעֲדוֹת:

Go thee one way to the right, or direct thyself to the left; whither is thy face set?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 בפ"ט דפסחים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד, א.

18 «Мир составляет одну шестидесятую Сада, а Сад — одну шестидесятую Эдена». Поскольку Ган Эден имеет определённую меру, он относится к уровню «места и предела».

Pesachim 94a:9 א"ט: א' פסחים

תָּא שְׁמַע: מְצֵרִים הָיָה אַרְבַּע מֵאוֹת פְּרָסָה עַל אַרְבַּע מֵאוֹת פְּרָסָה, וּמְצֵרִים אֶחָד מִשְׁשִׁים בְּכוּשׁ, וְכוּשׁ אֶחָד מִשְׁשִׁים בְּעוֹלָם, וְעוֹלָם אֶחָד מִשְׁשִׁים בְּגֵן, וְגֵן אֶחָד מִשְׁשִׁים בְּעֵדֶן, וְעֵדֶן אֶחָד מִשְׁשִׁים בְּגִיחֵנָם, נִמְצָא כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו כְּכִסּוּי קִדְיָה לְגִיחֵנָם. תְּיֻבָּתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

19 יפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

20 והיו כלא היו

«И будут как будто их не было». Маамар использует эти слова применительно к мирам такими, какими они предстают перед Б-гом.

Obadiah 1:16 א"ט: ט"ז עובדיה

כִּי כְאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הָר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תְּמִיד וְשִׁתּוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:

Ибо как вы пили на Моей святой горе, так будут непрестанно пить все народы; будут пить и глотать, и станут как будто их не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

«Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь Будущего мира». Это доказательство маамара того, что цель нисхождения достигается в этом самом мире.

Pirkei Avot 4:17 י"ז: ד' משנה אבות ד'

הוּא הָיָה אוֹמֵר, יָפָה שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפָה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

22 לאשתאבא בגופא דמלכא

Выражение Зоара, место которого указано в примечании издательства «Kehot»: «раствориться в теле Царя». Маамар использует его, говоря о единении с Б-гом, к которому приводят тшува и добрые дела, превосходящем «сияние», которым наслаждаются в Будущем мире.

Zohar I, 217b, כ"א ר"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"א ר"ז, ב [כ].

23 כפי' יתרו ע"פ זכור

В этом маамаре ангелы, происходящие из «речи» Б-га, мира раскрытого, противопоставлены Израилю, который «возник в мысли» — во внутреннем одеянии, едином с душой. Здесь читателя отсылают к объяснению того, что значит «погрузиться в тело Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א ע"א, א ואילך.

24 ובשר השירים ע"פ אני ישנה

Там говорится, что 248 слов Шма, соответствующих 248 членам человеческого тела, должны быть устранены и включены в Высшего Человека, подобно тому как пища усваивается членами тела; в отрывке сказано, что святой Зоар называет это «погружением в тело Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לד, ב.

25 «Я сплю, но сердце моё бодрствует». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, объясняющий выражение «раствориться в теле Царя».

Song of Songs 5:2 ה' שיר השירים

אֲנִי וְשֵׁנָה לִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רְעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאִי נִמְלֵא־טַל קְצוֹתַי רִסְסִי לִלְהָ:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש

Рабби Элазар: «В будущем перед праведниками будут произносить „Свят“, как приносят перед Святым, благословен Он». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: главное раскрытие этого единства относится к грядущему времени.

Bava Batra 75b:3-4 ב"ב: ד' ג' בבא בתרא ע"ה

וְאָמַר רַבָּה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: עֲתִידִין צַדִּיקִים שְׁנִקְרְאִין עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁנִצְאָמַר: «כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו, יִצְרָתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו». וְאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה נִקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵלוּ הֵן: צַדִּיקִים, וּמַשִּׁיחַ, וִירוּשָׁלַיִם. צַדִּיקִים - הָא דְאָמְרוּ. מַשִּׁיחַ - דְּקָתִיב: «וְזֶה שְׁמוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא ה' צִדְקִנּוּ».

ירושלים - דכתיב: "סביב שְׁמֵנָה עֶשֶׂר אֲלֶף, וְשֵׁם הָעִיר מִיּוֹם ה' שְׁמָהּ", אל תִּקְרֵי "שְׁמָהּ" אֶלָּא "שְׁמָהּ"...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

27 ונהנין מזיו השכינה כי והוא זיו תורתו ועבודתו ממש

В «Тании» объясняется, что души в Ган Эдене «наслаждаются сиянием Шхины», то есть светом Эйн Соф в Сфирот мира Брия или Йецира, «и это сияние их собственной Торы и служения». Маамар развивает эту мысль, показывая, что это сияние исходит из мира Ацилут.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 39:9 Tanya, Likkutei Amarim

מה שאין בן הנשמות, אינן נקללות באלהות דיי ספירות, אלא עומדות בהיכלות ומדורין דבריאה או יצירה, ונהנין מזיו השכינה, הוא אור אינסוף ברוך-הוא המיוחד ביי ספירות דבריאה או דיצירה, והוא זיו תורתו ועבודתו ממש [עין וזה ויקהל דף ר"י], כי שֶׁכֶר מִצְוָה - היא מִצְוָה עֲצָמָה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

28 «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребывают предо Мною...» Эти слова открывают объяснение в «Тора Ор», Берешит, куда отсылается читатель.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמתי: כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ישראל עלו במחשבה

Из шести вещей, предшествовавших сотворению мира, одни были сотворены, а другие «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению; праотцы, Израиль, Святой Храм и имя Машиаха возникли в мысли. Маамар понимает эту «мысль» как уровень Брия внутри Брия.

בראשית רבה א'ד:4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו

לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרים הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

30 «Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утёса». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, где приводятся более высокие толкования слов «Израиль возник в мысли».

שיר השירים ב'י"ד Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדִּירָה הָרֵאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעִנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלֶךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 מי מנה

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Они открывают маамар, куда отсылается читатель для объяснения четвёртого уровня, который добавляет аф.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסָּפֶר אֶת־רֵבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּן נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי אֶחָדִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 אף עשיתי

«Каждого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил ради Моей славы: Я образовал его, Я также создал его». Сотворение, образование и создание соответствуют Брия, Йецира и Асия, а слово «также» добавляет четвёртый уровень — Ацилут.

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאִיתִי וְיִצְרָתִי אֶף־עָשִׂיתִי:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 «Я буду радоваться великой радостью в Авая; душа моя будет ликовать в моём Б-ге». Эти слова открывают

объяснение в «Ликутей Тора», Ницавим, куда отсылается читатель.

ישעיהו ס"א:10 Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אִשִּׁישׁ בְּהִי תִגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְקֵי כִי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשָּׁע מְעִיל צִדְקָה
יְעֲטֵנִי כְּחֹתָן יִכְהוּ פָּאֵר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 שְׁנוּאוֹת מַרְעִיָּה הֵי מַאֲצִילוֹת מִמֶּשׁ דֶּרֶךְ מַעֲבֵר הַבְּרִיָּאָה

Рабби Хаим Виталь пишет, что Моше поднялся в мир Ацилут и видел его оттуда, облаченным лишь в мир Брия и лишь мельком, тогда как остальные пророки видели мир Ацилут полностью облаченным в света мира Брия. Маамар приводит это как образ самого мира Ацилут, сияющего внутри тела в мире Асия.

שְׁעָרֵי קְדוּשָׁה, חֵלֶק ג' ר"י:17 Sha'arei Kedusha, Part 3 6:17

ואמנם דרך כללות נבאר מדרגתם, כי משה רבינו ע"ה היה עולה עד האצילות ומשם רואה ממש, אלא הוא על ידי התלבשו בבריאה לבדה וגם זה אינו אלא בדרך מעבר לכד, כי האצילות לבדו הוא נמנע, וזהו סוד (שמות פרק י"ג) כי לא יראני האדם וחי, ושאר הנביאים היו רואים באצילות על ידי התלבשות גמור באורות הבריאה.

Nevertheless, I will explain their levels in general. Our teacher Moshe, peace be upon him, would ascend all the way to the world of Emanation-Atzilut, and from there he saw. However, even his perception was only of the world of Emanation-Atzilut as it becomes garbed in the world of Creation-Briyah, and this too, he only saw in a passing manner. For, to grasp the world of Emanation-Atzilut itself is impossible, which is the inner meaning of the verse, "For no man can see Me and live." The other prophets, on ...

Shaarei Kedusha (Public Domain) • Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY)

35 Примечание Kerot указывает для этих слов на Numbers 1:1.

במדבר א'1:1 Numbers 1:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאַהֲלֵ מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בִשְׁנָה
הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לְאֶמְרָה:

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ומדברך נאווה

«Твои уста — словно алая нить, а речь твоя (мидбарех) прекрасна». Маамар понимает слово «мидбар» как речь, а этот стих — как относящийся к словам молитвы.

שִׁיר הַשִּׁירִים ד':3 Song of Songs 4:3

כְּחוֹט הַשְּׁנִי שִׁפְתוֹתֶיךָ וּמִדְבָּרְךָ נְאוּהָ כְּפֶלֶח הָרְמוֹן וְקֶתֶר מְבַעַד לְצִמְתָּה:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 סתומה עלמא דחירות

Зоар, в указанном в тексте месте, противопоставляет открытую и закрытую букву мем и называет закрытую мем «миром свободы». Маамар использует это, чтобы показать, что открытая мем в слове «мидбар» служит проходом для внешних сил.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction 12:92-104

Он — «могучий в деяниях, из Кавцеэля», словно говоря: «это великое и могущественное древо — откуда оно происходит, из какой ступени исходит? Из Кавцеэля» (букв. «собрание Б-га»), из высшей и сокрытой ступени, где «глаз не видел и т. д.» (Ис. 64:3), ступени, которая включает в себя всё и является средоточием высшего света, откуда исходит всё. Этот свет — священный и сокрытый чертог (Хейхал), где сосредоточена та Б-жественная сущность, от которой все миры получают жизненную силу и которой питаются все Б-жественные воинства и благодаря которой существуют. «Он поразил могучего льва Моава» ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38 חירות ממה"מ

О словах «начертанное (харут) на скрижалях» сказано: «Не читай "харут", но "херут" — свобода», а рабби Йеуда говорит: «Свобода от Ангела смерти». Это свобода закрытой буквы мем.

שִׁיר הַשִּׁירִים רבה ח'6: Shir HaShirim Rabbah 8:6

... וְנִהְיָא עִמָּה שְׂרָא, וּמַהוּ מוֹתֵר הַחֹשֶׁךְ, זֶה מִלְּאֶה הַמֶּת שְׁקָרֵי חֹשֶׁךְ, שְׁנֵאמַר (שמות לב, טז): וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹקִים הָמָּה וְהַמְּכַתֵּב מִכְתָּב אֱלֹקִים הוּא חֲרוּת עַל הַלֶּחֶת, אֵל תִּקְרִי חֲרוּת אֶלָּא חֲרוּת, רַבִּי יְהוּדָה וְרַבִּי נַחֲמִיָּה וְרַבִּי יְהוֹדָה אוֹמְרֵי חֲרוּת מִמִּלְּאֶה הַמֶּת, רַבִּי נַחֲמִיָּה אָמַר חֲרוּת מִן הַמִּלְכִּיּוֹת, וְרַבִּינָן אָמְרֵי חֲרוּת מִן הַיְסוּרִין. דָּבָר אַחֵר, שִׁמְנִי כְּחוֹתֶם, רַבִּי בְּרַכְיָה אָמַר זֶה קְרִיאַת שְׁמֵעַ, שְׁנֵאמַר (דברים ו, ו): וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְגו' עַל לִבְכָּךְ, כְּחוֹתֶם עַל ...

"Place me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm, for love is as intense as death, jealousy is as cruel as the grave; its sparks are the sparks of fire, a great conflagration" (Song of Songs 8:6). "Place me as a seal" – Rabbi Meir said: Israel said before the Holy One blessed be He: 'Master of the universe, do what You thought in Your heart to do to us,' as Rabbi Yoḥanan said in the name of Rabbi Eliezer, son of Rabbi Yosei HaGelili: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

39 למרבה המשרה

«И умножению (лемарбе) владычества, и миру — нет конца»: в этом слове в середине написана закрытая

буква мем. Зоар и «Микдаш Мелех», к которым отсылается читатель, объясняют эту букву.

ישעיהו ט"ז:6

לְמַרְכָּבָה הַמִּשְׁרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־קֵץ עַל־כִּסֵּא דָוִד וְעַל־מִמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְטַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם קִנְיָתָהּ הִיא צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־זֹאת:

That the government may be increased, and of peace there be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to establish it, and to uphold it through justice and through righteousness From henceforth even for ever. The zeal of the L-RD of hosts doth perform this.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 לְמַרְכָּבָה הַמִּשְׁרָה

Зоар в начале раздела Шлах, в месте, указанном в примечании издательства Кеот, — о закрытой букве мем в словах «лемарбе а-мисра».

ספר זוהר, שלח לך ה' כ"ה:5-25-30

41 ידבר עמים

«Он подчиняет (ядбер) народы нам, и племена — нашим ногам». Маамар использует слово «мидбар» в этом значении применительно ко времени Храма, когда всё было подчинено святости.

תהילים מ"ז:4

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאַמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 ממשלותיו

«Иеуда стал Его святыней, Израиль — Его владением». В маамаре это слово относится к душам Израиля во времена Храма.

תהילים קי"ד:2

הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מְשֻׁלֹּתָיו:

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 «Я насажу в пустыне кедр, акацию, мирт и масличное дерево». Талмуд истолковывает упомянутую здесь «пустыню» как Иерусалим.

ישעיהו מ"א:19

אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֲרֵז שֹׁטֶה וְהִדְס וְעֵץ שִׁמּוֹן אֲשֵׁים בְּצִרְכָּה בְּרוֹשׁ תְּדַהֵר וְתִצְאֹשׁוּר יִחדוּ:

I will plant in the wilderness the cedar, the acacia-tree, And the myrtle, and the oil-tree; I will set in the desert the cypress, the plane-tree, and the larch together;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 אתן במדבר ארז כו' ואין מדבר אלא ירושלים

Рабби Йоханан говорит: каждую акацию, которую народы увезли из Иерусалима, Святой, благословен Он, вернет туда, как сказано: «Я насажу в пустыне кедр, акацию», а «пустыня» означает только Иерусалим, как сказано: «Цион стал пустыней». Маамар приводит это,

чтобы показать, что слово «мидбар» может обозначать место святости.

ראש השנה כ"ג א"א:23 Rosh Hashanah

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כָּל שִׁטָּה וְשִׁטָּה שֶׁנִּטְלוּ גוֹיִם מִירוּשָׁלַיִם, עֲתִיד הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַחְיֶיהָ, שֶׁנֶּאֱמַר: "אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֲרֵז שֹׁטֶה", וְאֵין מִדְבָּר אֲלָא יְרוּשָׁלַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר: "צִיּוֹן מִדְבָּר הָיְתָה וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

45 גלו כו' שכינה עמהם

«Куда бы они ни были изгнаны, Шхина была с ними: они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними; они были изгнаны в Вавилон — Шхина была с ними». Значит, в изгнании сама Шхина пребывает, как бы, в «пустыне».

מגילה א"ד:4 Megillah

תַּנְיָא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי אוֹמֵר: בּוֹא וְרֹאֵה כַּמָּה חֲבִיבֵינוּ יִשְׂרָאֵל לְפָנֵינוּ הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁבְּכָל מְקוֹם שֶׁגָּלוּ — שְׂכִינָה עִמָּהּ. גָּלוּ לְמִצְרַיִם — שְׂכִינָה עִמָּהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "הַנִּגְלָה נִגְלִיתִי לְבֵית אַבִּיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם וְגו'". גָּלוּ לְבָבֶל — שְׂכִינָה עִמָּהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי כְּבֹלָה". וְאַף כִּשְׁנֵי עֲתִידֵינוּ לִגְאֹל — שְׂכִינָה עִמָּהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְשָׁב ה' אֶלְקֵינוּ אֶת שְׁבוּתָהּ". "וְהָשִׁיב" לֹא נֶאֱמַר, אֲלָא "וְשָׁב". מִלְּמַד שֶׁהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁב עִמָּהּ מִכָּל הַגָּלוּת.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

46 גלו כו' שכינה עמהם

Сифрей к словам «Я пребываю среди сынов Израиля» (Bamidbar 35:34), которые примечание издательства «Kehot» приводит рядом с Талмудом: куда бы ни были изгнаны сыны Израиля, Шхина уходила в изгнание вместе с ними.

ספרי במדבר קס"א:ה'5 Sifrei

... את מחניהם, ולא תטמא הארץ. רבי נתן אומר: חביבים ישראל שבכל מקום שגלו שכינה עמהם: גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי כבלה; גלו לעלים שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתי כסאי בעלים והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלךך. ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает

среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

47

הנשמה איצ תיקון לעצמה

В «Эц Хаим» учат, что все мицвот предназначены для очищения низших частей человека, тогда как сама душа вовсе не нуждается в исправлении и нисходит лишь для того, чтобы привлечь в них свет; именно поэтому душа спускается в этот мир. Маамар приводит это, чтобы объяснить цель изгнания Б-жественной искры.

Sefer Etz Chaim 26:2 כ"ב: עץ חיים

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם אי אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבו"ש והבן זה. וז"ס שאמרו בזהר חדש ש"ה דנ"ח רזא הכא ליודעי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון כב"ג אלא רזא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"ג מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"ג בנטירא למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

48

רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть...; ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Эти слова описывают пламенную любовь во время молитвы.

Song of Songs 8:6 ה' שיר השירים

שִׁמְנֵי כְּחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל־רוּעִי כִּי־עַץ כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׂאֵל קִנְיָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שֶׁלֹּהֲבָתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

צעק לבם

«Их сердце возопило к Б-гу». Маамар приводит эти слова, говоря о вопле сердца во время молитвы.

Lamentations 2:18 ב"י: איכה

צֶעֶק לִבָּם אֶל־אֲדֹנֵי חַיַּת בְּתִצִּיּוֹן הוֹרִידִי כְּנַחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פִּגְתָּ לָךְ אֶל־תִּדְּעַם בְּתִצִּיּוֹן:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

50

מצרף לכסף וכור לזהב ואיש לפי מהללו

«Плавильный сосуд — для серебра, а горн — для золота, и человек — по своей похвале». Подобно тому как огонь отделяет шлак от металла, огонь любви отделяет зло в человеке, как цитируется в примечании издательства «Кеот» из «Op a-Tora».

Proverbs 27:21 א"כ: משלי

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוֹר לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהְלָלוֹ:

Плавильня — для серебра, а горнило — для золота; и человек испытывается похвалой своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אתה עשית את השמים ושמי השמים

«Ты один — Авая; Ты сотворил небеса, небеса небес и всё их воинство... и Ты даёшь жизнь им всем». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: все миры не имеют собственной жизненной силы, но получают её только от Б-га.

Nehemiah 9:6 ט"ו: נחמיה

אֶת־הָהוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

ואין עוד מלבדו

«Авая есть Б-г, нет ничего кроме Него». Поскольку Он — жизненная сила всех миров, ничто не существует помимо Него.

Deuteronomy 4:35 ד'ל"ה: דברים

אֶתָּה הָרָאִתָּ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

Молитва Моше: «И ныне, молю, да возвеличится сила Б-га». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Шлах, к которому отсылает читателя.

Numbers 14:17 י"ז: במדבר

וְעַתָּה יִגְדִּל־נָא כֹחַ אֲדֹנֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

«Помни день Шабата, чтобы освятить его». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», Йитро, к которому отсылается читатель.

Exodus 20:8 ח"ח: שמות

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

55

לאהבה את ה' אלהיך כי הוא חי

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Алтер Ребе понимает слова «Он — жизнь твоя» буквально: твоя жизнь — не что иное, как Он.

Deuteronomy 30:20: דברים ל"ב:כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכַּת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

«Смотрите же ныне: Я, Я — Он, и нет божества со Мною». В маамаре эти слова описывают открытое восприятие единства Б-га в Будущем мире.

Deuteronomy 32:39: דברים ל"ב:כ"ט

רְאוּ עֵתָה כִּי אֲנִי אֶנִּי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֶמִית וְאֵחִידָה מְחַצְתִּי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מָצִיל:

Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет бога со Мною; Я умерщвляю и оживляю, Я поразили и исцелю, и нет избавляющего от руки Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ונגלה כבוד ה' וראו כל בשר

«И откроется слава Аваи, и увидит всякая плоть вместе». Эти слова приводят, чтобы показать, что в будущем Б-жественное станет видимым для чувств.

Isaiah 40:5: ישעיהו מ"ה:ה

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יְחִידוֹ כִּי פִי ה' דָּבַר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

כי עין בעין יראה

«Ибо глаз к глазу увидят, когда Авая возвратит Сион». Второе доказательство того, что будущее раскрытие будет подобно физическому зрению.

Isaiah 52:8: ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צְפִירָה נִשְׁאָר קוֹל יְחִידוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בָּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

צמאה נפשי לאלקים לאל חי מתי אבוא ואראה

«Душа моя жаждет Б-га, Б-га живого; когда приду я и предстану пред Б-гом?» В маамаре эти слова относят-

ся к жажде времени изгнания, к стремлению прийти к такому видению.

Psalms 42:3: תהילים מ"ב:ג

צִמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי מִתִּי אָבוּא וְאֶרְאֶה פָּנֵי אֱלֹהִים:

Жаждет душа моя Б-га, живого Б-га: «Когда приду и явлюсь пред Б-гом?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

רעבים גם צמאים נפשם בהם תתעטף ויצעקו אל ה' בצר להם

«Алкали они и жаждали, изнемогла в них душа их. И воззвали они к Авае в беде своей; Он спас их от тесноты». Из этих слов маамар заключает, что жажда рождает вопль сердца.

Psalms 107:5-6: תהילים ק"ז:ה-ו

רָעִיבִים גַּם־צִמְאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף: וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמַּצְוִקוֹתֵיהֶם יִצְיִלוּ:

Hungry and thirsty, Their soul fainted in them. Then they cried unto the L-RD in their trouble, And He delivered them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ישים אשם נפשו

Выражение «если душа его принесет себя в жертву повинности» используется здесь для обозначения раскаяния, которое человек испытывает, видя, как далек он от Б-га.

Isaiah 53:10: ישעיהו נ"ג:י

וְה' חָפֵץ דָּכָא הַחֲלִי אִם־תְּשִׂים אֲשֶׁם נַפְשׁוֹ יִרְאֶה זֶרַע יִצְרִיךָ יָמִים וְחִפְזָה ה' בְּיָדוֹ יִצְלַח:

Yet it pleased the L-RD to crush him by disease; To see if his soul would offer itself in restitution, That he might see his seed, prolong his days, And that the purpose of the L-RD might prosper by his hand:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

62

במדבר סיני שירדה שנאה

«Пустыня Синайская: оттуда ненависть сошла на народы мира». В маамаре эта игра слов применяется к ненависти ко злу, которую пробуждает жажда молитвы.

Shabbat 89b:1: שבת פ"ט ב:א

שִׁפְרוּ וְרַבּוּ יִשְׂרָאֵל עָלָיו; מְדַבֵּר סִינִי — שִׁירְדָה שִׁנְאָה לְאוֹמוֹת הָעוֹלָם עָלָיו. וּמָה שְׂמוֹ? "חֹרֵב" שְׂמוֹ. וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֶבְהוּ, דְּאָמַר רַבִּי אֶבְהוּ: "הָרַס סִינִי" שְׂמוֹ. וְלָמָּה נִקְרָא "הָרַס חֹרֵב" — שִׁירְדָה חֹרֵבָה לְאוֹמוֹת הָעוֹלָם עָלָיו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

63

שתקנו התפלה

В Талмуде обсуждается источник молитвы из восемнадцати благословений и порядок, в котором она была

установлена, как указано в примечании «Кехот».

מגילה י"ז ב:ח"ב Megillah 17b:8

תפלה מנא לן? דתנא: שמעון הפקולי הסדיר שמונה עשרה ברכות לפני רבן גמליאל על הסדר ביבנה. אמר רבי יוחנן, ואמרי לה במתניתא תנא: מאה ועשרים וקנים, ובהם כמה נביאים, תיקנו שמונה עשרה ברכות על הסדר.

The Amidah prayer: From where do we know this? — As it has been taught: Shimon Hapakuli organized eighteen blessings in the presence of Rabban Gamaliel in a fixed order in Yavneh. R. Yohanan said (others report, it was stated in a baraita): A hundred and twenty elders, among whom were many prophets, drew up eighteen blessings in a fixed order.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

64

שתקנו התפלה

«Шулхан Арух» Альтер Ребе открывает законы молитвы словами: «Мужи Великого Собрания установили ежедневно произносить три молитвы из восемнадцати благословений», соответствующие ежедневным жертвоприношениям. В примечании эта ссылка приводится в связи с установлением молитвы после разрушения Храма.

Shulchan Arukh HaRav, Orach Chayim 89:1 שולחן ערוך הרב, אורח חיים פ"ט:א

הלכות תפלה וזמנה וכו' ט' סעיפים: אנשי כנסת הגדולה תקנו להתפלל בכל יום ג' תפלות של י"ח ברכות שהתפללו האבות, וקבעו שתים מהן חובה, שהן שחרית ומנחה, כנגד ב' תמידין שהן חובה בכל יום, ושל ערבית תקנו רשות, כנגד איברים ופדורים שאם לא נתעבדו מפעוד יום הם קרבים והולכים כל הלילה, אבל עכשו כבר קבלוהו כל ישראל עליהם לחובה, כמו שיתבאר במקומה. וכשרבו האפיקורסין בישראל, והיו מצדיקין להם מאד, ...

Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

אבזאצ 5

65

ויתפרדו כל פועלי און

«Ибо вот, враги Твои, Авая... все творящие беззаконие будут рассеяны». Маамар относит эти слова ко времени существования Храма, когда зло не имело власти.

Psalms 92:10 תהילים צ"ב:י

כי הנה איביך ה' כִּי־הנה איביך יאבדו יתפרדו כל־פועלי און:

Ибо вот враги Твои, Вс-вышний, ибо вот враги Твои погибнут; рассеются все делающие беззаконие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, י.

66

אשירה

«Буду воспевать Авая, ибо Он превознесся величием». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор», Беша-лах, куда отсылается читатель.

שמות ט"ו:א Exodus 15:1

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת ל־Havayah ויאמרו לאמר אֲשִׁירָה ל־Havayah כִּי־גאה גָּאָה סוס ורכבו רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

עת אשר שלט

«Время, когда человек властвует над человеком во вред ему». Маамар относит эти слова к периоду после разрушения Храма, когда дурное побуждение усилилось.

קהלת ח'ט:ט Ecclesiastes 8:9

אֶת־כָּל־זֶה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת־לִבִּי לְכָל־מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בָּאָדָם לְרַע לוֹ:

Всё это видел я и приложил к этому сердце моё — ко всякому делу, совершаемому под солнцем, во время, когда один человек властвует над другим ему во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ט.

68

כי בכל יום יצרו של אדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, סע"א.

69

בכל יום יצרו של אדם מתגבר עליו

Рабби Ицхак: «Побуждение человека каждый день одолевает его всё сильнее». Этим объясняется ежедневная молитва.

סוכה נ"ב א:י"ב-י"ג Sukkah 52a:12-13

אמר אבִי: אי מאן דסני לי הנה, לא הנה מצי לאוקומי נפשיה. אול תלא נפשיה בעיבורא דדשא ומצטרע. אתא ההוא סבא, תנא לקה: כל הגדול מחבירו — יצרו גדול הימנו. אמר רבי יצחק: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום, שנאמר: "רק

Abaye said: If that had been I could not have restrained myself. He went and leaned in deep anguish against a doorpost, when a certain old man came up to him and taught him: The greater the man, the greater his Evil Inclination. R. Isaac stated: The [Evil] Inclination of a person grows stronger within him from day to day, as it is said, "Only

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

70

ומדברך נאווה

«И речь твоя (мидбарех) прекрасна». Маамар относит эти слова к молитве, восходящей из «пустыни»

жажды.

Song of Songs 4:3: שיר השירים ד'

כחוט השני שפתותיה ומדברה נאווה כפלה הרמון רתתה מבעד לצמתה:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ג.

71

ומדברך נאווה

Зоар, в разделе «Вайехи», в указанном в тексте месте; маамар приводит его, чтобы прочесть слово «мидбар» как речь молитвы и Торы.

ספר הזהר, ויחי ע"ג:תשס"א-73:761-75:771 Zohar, Vayechi

ע"ה:תשע"ז
Можно сказать, что и наверху имеется женское начало. Однако истина состоит в том, что описание всего тела определяется его конечной частью, которая мужская, хотя начало тела женское. Здесь же и начало, и конец женские. Здесь же и начало, и конец женские. Заметь сокровенный намёк в этом вопросе. Мы видим, что Яков благословил Йосефа вместе с его братьями, но когда «Б-г» расположил колена под четырьмя знамёнами, Он опустил Йосефа и поставил на его место Эфраима. Это не могло быть из-за какого-либо греха Йосефа; причина же такова. Йосеф был...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

72

ע"פ . . מצרף לכסף

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרי"א קיא, ג. סה"מ — תקס"ג ע' קעז. מאמרי אדה"ז כתובים ב' ע' ריח. באוה"ת במדבר ע' יא מפרש "שכמו ע"י שנותנים הכסף לכור באש מתגלה הסיגים ומתפרדים, כך ע"י רשפי אש האהבה מתגלה תערוכת הרע שבנפשו ומתפרד כו". אוה"ת פ' כי תשא ע' איתתמג. כרז ז ע' ב'תשפו. וראה גם לקמן פ' נשא כט, ג.

73

הוציאוה ותרף

Слова Йеуды о Тамар: «Выведите её, и пусть её сожгут». Зоар толкует их как относящиеся к изгнанию.

בראשית ל"ח:24-23:Genesis 38

וַיְהִי כַמִּשְׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֵּגֶד לַיהוָה לְאִמּוֹ וַתֵּהָרֵם בְּלִילָהּ וְגַם הָיָה הָרָה לְיוֹנָתָן וַיֹּאמֶר יְהוָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשְׂרֹף:

And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying: 'Tamar thy daughter-in-law hath played the harlot; and moreover, behold, she is with child by harlotry.' And Judah said: 'Bring her forth, and let her be burnt.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

הוציאוה ותרף בשלהובי טיהרא בגלותא

В разделе Ахарей, в указанном в тексте месте, Зоар толкует слова «пусть её сожгут» как «пусть сгорит она от пламени полуденного зноя в изгнании». Маамар

понимает это как пламенную жажду и любовь, порождаемые изгнанием.

ספר הזהר, אחרי מות מ"ו:פ-288-47:288 Zohar, Achrei Mot

מ"ו:פ"ח

75

ארץ צי ועיף בלי מים

«Душа моя жаждет Тебя... в земле засушливой и изнурённой, без воды». Изгнание — это «пустыня», и оно усиливает жажду.

תהילים ס"ג:ב'Psalms 63

אֱלֹהִים אֵלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָ צִמְאָה לִּי נַפְשִׁי כִּמְהָ לִּי בְּשָׂרִי בְּאַרְצֵ-צִיחָ וְעֵינַי בְּלִי-מַיִם:

Б-г, Ты — Б-г мой, Тебя усердно ищю; душа моя жаждет Тебя, плоть моя томится по Тебе в сухой и изнурённой земле, где нет воды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ב.

76

בחילא יתיר דבחי תשובה

Зоар, как указано в примечании «Kehot», говорит, что раскаявшиеся приближаются к Царю «с большей силой», чем остальные. Маамар относит это к силе любви, рождающейся в изгнании.

זח"א כט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כט, ב.

77

ע"פ ונקדשתי

Там слова «среди сынов Израиля» означают внутреннюю точку сердца каждого еврея, которая должна пылать огненными вспышками и сильной любовью, когда он размышляет о том, что Б-г свят, отделен и не имеет Себе равных. Это первое «Свят» первого сонма ангелов; в человеке ему соответствует любовь «всем сердцем твоим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לב, ב.

78

ונקדשתי בתוך

«И освящусь Я среди сынов Израиля». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Эмор, где объясняются серафимы.

ויקרא כ"ב:ל"בLeviticus 22

וְלֹא תַחֲלֹלוּ אֶת-שֵׁם קֹדֶשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ועמ"ש ע"פ ואני אראה

Маамар на слова «Авая со мной среди помощников моих, и я увижу [падение] врагов моих», который начинается в следующей колонке. Далее в нем говорится, что «увижу» — открытое раскрытие — приходит

именно через «врагов моих», злое начало, когда тьма превращается в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמע"צ פח, א.

80

ואני אראה

«Авая со мной среди моих помощников, и я увижу [конец] моих врагов». Эти слова относятся к маамару, к которому отсылает читателя текст.

Psalms 118:7: תהילים קי"ח

ה' לי בעזרי ואני אראה כשנאי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

שחורה אני

«Я смугла, но прекрасна, дочери Иерусалима». Маамар истолковывает это как красоту, возникающую благодаря тьме, а в другом месте — как Кетер, который «чёрнен» прежде Причины причин.

Song of Songs 1:5: שיר השירים א'

שחורה אני ונאמה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש א, ה.

82

בההוא מדבר דלחישו דשפון איהי עולה

Зоар, в указанном в тексте месте: «посредством этой пустыни», шёпота уст, «она восходит». Речь молитвы — это «пустыня», через которую поднимается Шхина.

Zohar, Introduction 16:161-17:170: ספר הזוהר, הקדמה ט"ז: קס"א

Further, we have been taught as follows: It is written "these mighty gods; these are the gods that smote the Egyptians with all manner of plagues in the wilderness" (bamidbar) (I Sam. 4, 8). What does this verse mean? Was it only in the wilderness that the L-rd showed them all His great deeds, and not in inhabited country? Not so, only the term bamidbar means "by means of the word", analogous to the expression "and thy speech (oumidbarekh) is comely" (S. S. 4, 3), or to the expression "and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

83

בקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее человека, и сердце глубоко». Здесь эти слова приведены применительно к глубине души, где пробуждается жажда.

Psalms 64:7: תהילים ס"ד

יחפשו עולת תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמוק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

84

השמים ושמי השמים . . על אר"ש

Здесь цитируются слова из Psalms 148:4; отрывок приведен ниже.

Psalms 148:4: תהילים קמ"ח

הללוהו שמי השמים והמים אשר מעל השמים:

Хвалите Его, небеса небес, и воды, которые над небесами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, ד-יג.

85

השמים ושמי השמים והמים אשר מעל השמים יהללו את שם

«Хвалите Его, небеса небес и воды, что над небесами. Да восхвалят они имя Авая, ибо Он повелел — и они были созданы». Маамар отмечает, что они восхваляют лишь Его имя.

Psalms 148:4-5: תהילים קמ"ח-ד'

הללוהו שמי השמים והמים אשר מעל השמים: יהללו את שם ה' כי הוא צוה ונבראו:

Praise Him, ye heavens of heavens, And ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the L-RD; For He commanded, and they were created.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

הודו וזיוו של שמו על ארץ ושמים

«Да восхвалят они имя Авая, ибо превознесено одно лишь Его имя; Его великолепие — над землёй и небом». До миров доходит лишь Его великолепие — сияние Его имени.

Psalms 148:13: תהילים קמ"ח-י"ג

יהללו את שם ה' כי ינשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

וכן עד"י היא ברכת יוצר אור

Цемах Цедек отмечает, что благословение «Создающий свет» здесь объясняется иначе, чем позднее в «Ликутей Тора», Насо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' נשא ע' רלט מצ"יין שכאן מפרש באופן אחר ממה שנתבאר לקמן פ' נשא כ, ד.

88

אוסרי לגפן

«Привязывающий своего осла к виноградной лозе». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор», Вайе-хи, куда отсылается читатель.

Genesis 49:11: בראשית מ"ט

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

(דלקמן)

Текстологическое примечание: в святой рукописи и первом издании слово «ниже» (דלקמן) стоит без скобок, поэтому его следует читать как часть предложения: «высшая пустыня, о которой говорится ниже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק ובדפוס ראשון בלי סוגריים.

90

ולא ישב אדם שם

«Проведший нас через пустыню... землю, по которой никто не проходил и где не жил человек». Маамар использует эти слова для обозначения высшей «пустыни», недоступной человеческому постижению.

Jeremiah 2:6 ירמיהו ב'

ולא אמרו איה ה' המעלה אתנו מארץ מצרים המוליך אתנו במדבר בארץ ערבה ושוטה בארץ צרה וצלמות בארץ לא-עבר בה איש ולא-ישב אדם שם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב', ו.

91

במדבר הגדול והנורא

«Проведший тебя через великую и грозную пустыню». Та же высшая пустыня, которая всё ещё остается пустыней перед Бесконечным (Эйн Соф).

Deuteronomy 8:15 דברים ח':ט"ו

המוליכך במדבר הגדל והנורא נחש שרף ועקרב וצמאון אשר אי-ומים המוציא לך מים מצור החלמיש:

who led thee through the great and dreadful wilderness, wherein were serpents, fiery serpents, and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח', טו.

92

כ"ע אע"ג דאיהו אור צח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז ת"ע (דף קלה, ב).

93

אע"ג דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכמא הוא לגבי עילת העילות

«Тикуней Зоар» (Тикун 70), как указано в примечании издательства «Кеот»: высший Кетер, хотя и является ясным и сияющим светом, черен перед Причиной причин. Даже высший уровень — «пустыня» перед Самим Б-гом.

Tikkunei Zohar 135b:1 תקוני זוהר קל"ה ב'

דאינון י"א, על כל ספירה וספירה, ואינון י"א י"א מן (דברים ו ד) ? הנה א להינו ? הנה א חד, בא אתקרי א"ל עליון, ב"י יהו"ה, וכן בא אתקרי

94

ע"פ וארשתיך לי לעולם

אלהינו אהיה אלקיים אדניי והא אוקמוה. ועוד כתר עלאה אף על גב דאיהו אור קדמון אור צח ואור מצוחצח, איהו אוכם קדם עלת העלות, וכל תליון דתליון מניה אתמר בהון (שיר ה יא) קווצותיו תלתלים שחורות כעורב, לית נהורא קיימא קמי נהוריה, דכלהו נהורין אתהשכאן קמיה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

95

וארשתיך לי לעולם

Маамар «И обручу тебя со Мной навеки» далее в этой главе: община Израиля, источник всех душ, названа невестой (кала) от слов «душа моя истомилась» (калта нафши), ибо она стремится прилепиться к своему источнику — Жизни всякой жизни; и каждая душа, «святильник Б-га», по своей природе поднимается, подобно пламени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ח, ב.

95

וארשתיך לי לעולם

«И обручу тебя со Мной навеки». Этими словами начинается маамар далее в этой главе, куда отсылается читатель.

Hosea 2:21 הושע ב':כ"א

וארשתיך לי לעולם וארשתיך לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

מ"ש בסי הגלגולים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באגה"ק סי' כ (קלד, א) וראה במ"מ בליקוט פי' שם.

97

ג"ע העליון הוא מבריא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Sefer HaMaamarim 5672.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יעקב מע' ג"ע. ראה סה"מ תער"ב-ג אריא. ובסה"מ תרע"ח ע' רח.

98

ואף הנשמות היותר עליונות

Здесь цитируются слова из Tanya, Likkutei Amarim 37:25-26; отрывок приведён ниже.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 37:25-26 ל"ז:כ"ה-כ"ו

ואף שאינו משיג אלא בגשמיות, הרי התורה נמשלה למים, שיורדים ממקום גבוה כו', כמו שנתבאר לעיל. ואף-על-פי-כן, אמרו רבותינו זכרונם-לברכה: "לא המדרש עיקר אלא המעשה", ו"היום לעשותם" כתיב, ומבטליו תלמוד תורה לקיום מצוה מעשיית כשאי אפשר לעשותה על ידי אחרים, משום, "כי זה כל האדם" ותכלית בריאתו וירידתו לעולם הזה, להיות לו יתברך דירה בתחתונים דוקא, לאתפלא השוכא לנהורא, "וימלא כבוד ה' את כל ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ז. המשך תערי"ב-ג ע' תנה.

99 ישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל בפי צו טז, ג. ולקמן פי מטות פג, ג.

100 כמ"ש ע"פ יונתי בחגוי הסלע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טז, ד.

101 ע"פ מי מנה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי בלק טז, ד.

102 בביאור ע"פ שוש אשיש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים מט, ב ואילך.

103 מפתוחה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת במדבר-ד ע' א'תכב ובאוה"ת נ"ך-א ע' קפג ואילך. אוה"ת-מקץ דף תתקעד, א. וראה גם אוה"ת שמע"צ ע' א'תתי. ספר הערכים-חב"ד מערכת אותיות אות מ"ם (ב) ס"ע רב ואילך. וש"נ.

104 חירות ממה"מ

Здесь цитируются слова из Shir HaShirim Rabbah 8:6; отрывок приведён ниже.

שיר השירים רבה ח:ו"ר Shir HaShirim Rabbah 8:6

... ונהו"א עמה שרא, ומהו מתוך החשך, זה מלאך המות שקרוי חשך, שנאמר (שמות לב, טז): והלחת מעשה אלקים המה והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלחת, אל תקרי חרות אלא חרות, רבי יהודה ורבי נחמיה ורפנן, רבי יהודה אומר חרות ממלאך המות, רבי נחמיה אומר חרות מן המלכיות, ורפנן אומר חרות מן היסורין. דבר אחר, שימני כחותם, רבי ברכיה אומר זה קריאת שמע, שנאמר (דברים ו, ו): והיו הדברים האלה וגו' על לבבך, כחותם על ...

"Place me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm, for love is as intense as death, jealousy is as cruel as the grave; its sparks are the sparks of fire, a great conflagration" (Song of Songs 8:6). "Place me as a seal" - Rabbi Meir said: Israel said before the Holy One blessed be He: 'Master of the universe, do what You thought in Your heart to do to us,' as Rabbi Yohanan said in the name of Rabbi Eliezer, son of Rabbi Yosei HaGelili: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר ח, ו ד"ה שימני כחותם.

105 ויע' בזהר ר"פ שלח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף קנז, ב ע"פ למרבה המשרה.

106 ובמק"מ שם

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קנו, ב ד"ה והענין. נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' קפד "שכי בשם הרחי"ו שלע"ל יפתח הקב"ה מ"ם הנוי באלכסון ותיעשה ב' דלתין של בן דוד ואז יבא המשיח" עכ"ל.

107 דבר עמים

Здесь цитируются слова из Psalms 47:4; отрывок приведён ниже.

תהילים מ"ז:ד Psalms 47:4

ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

108 והנשי" היו ממשלותיו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 114:2.

תהילים קי"ד:ב Psalms 114:2

היתה יהודה לקדשו ישראל ממשלותיו:

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קיד, ב.

109 גלו . . שכינה עמהם

Здесь цитируются слова из Megillah 29a:4; отрывок приведён ниже.

מגילה כ"ט א:ד Megillah 29a:4

תניא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהם. גלו למצרים — שכינה עמהם, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהם, שנאמר: "למענכם שלחתי כבלי". ואף כשהו עתידין ליגאל — שכינה עמהם, שנאמר: "ושב ה' אלקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמהם מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в буду-

щем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כט, א. ספרי מסעי לה, לד.

110 במחשבות אדם ותחבולותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסף דר"ה.

111 הנשמה איצ תיקון לעצמה

Здесь цитируются слова из Tanya, Likkutei Amarim 37:18; отрывок приведён ниже.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:18 Tanya, Likkutei Amarim ל"ז:י"ח

וכמו שכתוב [בְּעֵץ חַיִּים שָׁעַר כִּיּוֹן], כִּי הַנֶּשְׁמָה עֲצָמָה אֵינָה צָרִיכָה תִּיקּוֹן כָּלֵל כִּי, וְלֹא הוּצָרָהּ לְהַתְלַבֵּשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְכוּי, רַק לְהַמְשִׁיךְ אוֹר לְתַקְנָם כִּי, וְהוּא מְמַשׁ דּוּגְמַת סוּד גְּלוּת הַשְּׂכִינָה, לְבָרֵךְ נִיצוּצֵי וְכוּי.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער כו, פ"א. ראה תניא פל"ז.

112 צעק לבם

Здесь цитируются слова из Lamentations 2:18; отрывок приведён ниже.

איכה ב' י"ח Lamentations 2:18

צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנֵי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כִנָּחַל דְּמָעָה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל־תַּתְּנִי פּוּגֵת לָךְ אֶל־תִּדְּם בַּת־עֵינָךְ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

113 אתה עשית את השמים

Здесь цитируются слова из Nehemiah 9:6; отрывок приведён ниже.

נחמיה ט' ו' Nehemiah 9:6

אֲתָה־הוּא ה' לְבָדָךְ אֲתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֹתָהּ מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

114 אין עוד מלבדו

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 4:35; отрывок

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

приведён ниже.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אֲתָה הָרָאָתָ לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

115 לאהבה . . הוא חייו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ל, כ.

116 ראו עתה כי אני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לב, לט. ראה לקמן פ' שלח מה, א שמצייין לפסחים דף סח, א.

117 ונגלה כבוד ה'

Здесь цитируются слова из Isaiah 40:5; отрывок приведён ниже.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יַחְדּוֹ כִּי פִי ה' דֹּבֵר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

118 עין בעין יראו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נב, ח.

119 צמאה נפשי לאלקים

Здесь цитируются слова из Psalms 42:3; отрывок приведён ниже.

תהילים מ"ב:ג Psalms 42:3

צָמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹקִים לֹאֵל חֵי מִתִּי אָבּוֹא וְאֶרְאֶה פָּנֵי אֱלֹקִים:

Жаждет душа моя Б-га, живого Б-га: «Когда приду и явлюсь пред Б-гом?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים מב, ג.

120 רעבים גם . . ויצעקו אל ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קז, ה-ו.

121 סיני שירדה שנאה על הרע

Здесь цитируются слова из Shabbat 89b:1; отрывок

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

129

להתענג על הוי

«Тогда ты будешь наслаждаться Аваей». Маамар использует эту фразу, говоря о наслаждении души, когда в ней раскрывается единство Б-га.

Isaiah 58:14 ד"ה: ישיעיהו

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־הַבַּיִת הַזֶּה וְהָרֶכֶתִּיךָ עַל־[בְּמִתִּי] (בְּמוֹתִי) אֶרֶץ
וְהָאֲכִלְתִּיךָ נֶחֱלֶת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי הַבַּיִת הַזֶּה:

Тогда будешь улаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' נח, יד.

130

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Любовь «Шатра Встречи» — это любовь-наслаждение, а не жажда.

Song of Songs 7:7 ו': שיר השירים

מִה־יִפִּית וּמִה־נִּעְמָת אֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

מתי אבוא ואראה

«Когда приду я и явлюсь пред Б-гом?» Жажда первой ступени, которую теперь утоляет раскрытие.

Psalms 42:3 ג': תהילים

צִמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹקִים לֹאֵל חֵי מִתִּי אֲבֹא וְאֶרְאֶה פָּנֵי אֱלֹקִים:

Жаждет душа моя Б-га, живого Б-га: «Когда приду и явлюсь пред Б-гом?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

והשביע נפש שוקקה

«Ибо Он насытил душу жаждущую и душу алчущую наполнил благом». Откровение единства Б-га насыщает душу, которая томилась жаждой.

Psalms 107:9 ט': תהילים

כִּי־הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֶקָה וְנֶפֶשׁ רָעָבָה מִלֵּא־טוֹב:

For He hath satisfied the longing soul, And the hungry soul He hath filled with good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133

עבדו את ה' בשמחה

«Служите Авае с радостью, предстаньте пред Ним с песней». Радость — отличительный признак «Шатра собрания».

Psalms 100:2 ב': תהילים

עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

134

תחת אשר לא עבדת

«За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего». В следующем абзаце слова «при изобилии всего» понимаются как «более всех наслаждений».

Deuteronomy 28:47 מ"ז: דברים

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹקֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרֵב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

7 אבזאץ

135

ע"פ להקריב לי במועדו

В «Ор а-Тора» Цемах-Цедека к этому месту отмечено, что здесь имеется в виду маамар на этот стих, произнесенный в 5565 году.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן מציין לד"ה זה משנת תקס"ה והוא הנדפס בסידור לא, ג ואילך. ולקמן פ' פנחס עה, א.

136

להקריב לי במועדו

«Моё приношение, Мой хлеб... тщательно заботьтесь о том, чтобы приносить его Мне в установленное время (бе-моадо)». Эти слова открывают маамар, к которому отсылается читатель; моэд — то же слово, что и в выражении «Шатёр собрания».

Numbers 28:2 ב': במדבר

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנִי לְחֵמִי לְאִשֵּׁי יֵיחַ נִיחִי
תִּשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

דלית מחשבה תפיסא ביה

Молитва Элиягу во вступлении к «Тикуней Зоар»: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Именно эту трудность разрешает «шатёр» мицвот.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י: י"ז: תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירין. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

138 דלית מח' תפיסא ביי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי ואמר).

139 ובצל ידי כסיתיך

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя». «Тень» — это покров мицвот, благодаря которому свет Б-га достигает человека.

Isaiah 51:16 ט"ז:א"י שעייהו

ואשם דברי בפיך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

140 ביום השמיני עצרת

«В восьмой день будет у вас собрание». Эти слова открывают маамар (его второе рассуждение), к которому отсылается читатель.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה במדבר

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 רמ"ח פיקודין שהם רמ"ח אברים

В «Тании» объясняется сказанное в «Тикуней Зоар», что 248 заповедей — это 248 членов Царя: подобно тому как члены тела служат одеянием для души и полностью подчинены ей, мицвот являются сосудами для воли Б-га, в которых облекается Его свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ו ת"ל. ע' שש"ב פ"ד ופכ"ג. וש"נ. [כ].

142 רמ"ח פיקודין שהן רמ"ח איברים דמלכא

В «Тикуней Зоар», как указано в примечании «Кехот», 248 положительных заповедей названы 248 членами Царя. Маамар объясняет, что, подобно членам тела, мицвот удерживают заключённую в них жизненную силу.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א:ח"א תקוני הוהר ע"ד

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכנתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

143 והוא ית' ורצונו וחכמתו הכל אי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסוה"ת ב, י.

144 וימינו תחבקני

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Правая рука — это Тора, посредством которой Б-г обнимает душу.

Song of Songs 2:6 ו'ה שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

145 יחוד זה הוא יחוד נפלא ועצום

В «Тании» объясняется слово «постичь»: когда человек понимает алаху в Мишне или Гемаре, его разум охватывает ее, и сам он также облекается в нее; поскольку алаха — это мудрость и воля Святого, благословен Он, разум человека соединяется с мудростью и волей Б-га — происходит удивительное единение.

Tanya, Likkutei Amarim 5:6-7 אמרים; ליקוטי ראשון; חלק ראשון; ח"א:ו-ז

והוא יחוד נפלא שאין יחוד כמוהו ולא פערכו נמצא כלל בגשמיות, להיות לאחדים ומיוחדים ממש מכל צד ופנה. וזאת מעלה יתרה גדולה ונפלאה לאין קץ אשר במצות ידיעת התורה והשגתה על כל המצות מעשיות, ואפילו על מצות התלויות בדבור, ואפילו על מצות תלמוד תורה שבדבור.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ תניא פ"ה.

146 לאשתאבא בגופא דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח ג (ריג, ב) [כ].

147 משה שושבינא דמלכא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 266b.

Zohar I, 266b זח"א רסו, בב

Zohar II, 49b זח"ב מט, בב

Zohar III, 2a זח"ג ב, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רסו, ב. זח"ב מט, ב. זח"ג ב, א ועוד. וראה ספר הערכים חב"ד כרך-ב ערך אהרן סעי' ד. וש"נ.

148 בד"ה מה טובו אוהליך יעקב

Там, вслед за Мидрашем, «шатры твои, Яаков» — это Шатер собрания в пустыне, Шило, Нов и Гивон, временное жилище Святого, благословен Он, а «жилища

твои, Израиль» — Храм в Иерусалиме, постоянное жилище. Так и те, кто устанавливает определенное время для изучения Торы, называются Яаковом, а изучающие Тору постоянно — Израилем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בלק עד, ד.

149 מה טובו אוהליך יעקב

«Как прекрасны шатры твои, Яаков, жилища твои, Израиль». Эти слова открывают маамар на недельную главу Балак, к которому отсылается читатель.

Numbers 24:5 כ"ד:5 במדבר

מה־טבו אוהליך יעקב משכנותיך ישראל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

150 משה שושבינא דמלכא

Ещё одно место, приведённое в примечании «Кехот», о двух шаушвинах: Моше у Царя и Аарон у Царицы.

Zohar, Beshalach 10:114-125 ק"י:ד-קכ"ה בשלח ספר הזהר

151 ואתפשטותא דמשה בכל דרא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 216b.

Zohar III, 216b ז"ח ר"ט, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו תס"ט (ק"ב, א. ק"ד, א). ועייג"כ ז"ח ר"ט, ב. רע"ג, א. ת"ו ת"ע (ק"ה, א).

152 ואתפשטותא דמשה בכל דרא

Тикуней Зоар (Тикун 69) учит, что продолжение Моше присутствует в каждом поколении — в каждом праведнике и мудреце, который занимается Торой. Поэтому каждая душа может черпать из Даат Моше.

Tikkunei Zohar 112a:13-14 י"ד-י"ג א: ק"ב תיקוני הזהר

... אמר רבי אלעזר אשתמוצע מהכא דמשה מאתווי משמע דאיהו הכל ואיהו שת ואיהו משה, ואתפשטותיה דמשה בכל דרא ודרא ובכל צדיק וצדיק, ואיהו אזיל בתלת תלת, ובכל תלת דאיהו רכיב אתמר בהון לא ימוש מפיה ומפי ורעה ומפי ורעה, מהכא אשתמוצע דאיהו לא אשתכח אלא באתר דאית בקה אורייתא, ובגין דא וזרו תורת משה עבדי. אמר לקה רבי יהודה אתפשטותא דיליה בכני נשא אית לקה שעורא, אמר לקה איז, עד שתין רבוא, ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

153 שהוא משבעה רועים

«Кто такие семь пастырей? Давид посередине; Адам, Шет и Метушelah справа от него; Авраам, Яаков и Моше слева от него». Моше — один из семи.

Sukkah 52b:13 ג"ב:13 סוכה

ויהיה זה שלום אשור כי יבא בארצנו וכי ידרוך בארמנותינו והקמנו עליו שבועה רועים ושמונה נסיכי אדם. מאן ניהו "שבועה רועים"? דוד

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

באמצע, אדם שת ומתושלח מימינו, אברהם יעקב ומשה בשמאלו. ומאן ניהו "שמונה נסיכי אדם"? ישי, ושאול, ושמואל, עמוס, וצפניה, צדקיה, ומשיח, ואליהו.

И это будет мир: когда ассириец придёт в нашу землю и вступит в наши дворцы, тогда мы выставим против него семерых пастырей и восемь князей из людей» (Миха 5:4). Кто эти «семеро пастырей»? Давид посреди, Адам, Шет и Метушelah справа от него, а Авраам, Яаков и Моше слева. А кто эти «восемь князей из людей»? Йишай, Шауль, Шмуэль, Амос, Цфанья, Цидкия, Машиах и Элиягу.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

Shir HaShirim Rabbah 8:11 ח"י:11 שיר השירים רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה נב, ב. שהש"ר ח, יא.

154 דע את אלקי אביך

Давид — Шломо: «Познай Б-га, Б-га отца твоего, и служи Ему всем сердцем». Познавание Б-га предшествует служению Ему; таков уровень Даат Моше.

I Chronicles 28:9 ט"ח:9 דברי הימים א

ואתה שלמה־בני דע את־אלקי אביך ועבדהו בלב שלם ובנפש חפצה כי כל־לכות דורש ה' וכל־יצר מחשבות מבין אם־תדרשנו ימצא לה ואם־תעזבנו ינניח לעד:

И ты, Соломон, сын мой, познай Б-га отца твоего и служи Ему всем сердцем и с усердной душой; ибо Вс-вышний испытывает все сердца и понимает все помыслы мыслей; если будешь искать Его, Он даст Себя найти тебе; но если оставишь Его, Он отвергнет тебя навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כח, ט.

155 דעת מלשון הרגשה

Глава начинается с «прямого пути», пробуждающего любовь, скрытую в сердце, посредством размышления о том, что «как вода отражает лицо, так сердце человека — человеку»; примечание отсылает к концу главы, где Даат объясняется как чувство.

Tanya, Likkutei Amarim 46:11 ח"י:11 חלק ראשון; ליקוטי אמרים

... כלומר שאף על פי שאני בקהמה בהיותי עמר, ולא אדע ולא ארגיש בנפשי יחוד זה - שתפול עליה אימתה ופחד תחלה, ואחר כך אהבה רבה בתענוגים או כרשפי אש, כמדת הצדיקים שנגדכך חומרים; וכנוצתו, שדעת הוא לשון הרגשה בנפש, והוא כולל חסד וגבורה - אף על־פי־כן, "אני תמיד עמר", כי אין החומר מונע יחוד הנפש באור־אין סוף ברוך־הוא הממלא כל עלמין, וכמו שכתוב: "גם חושך לא יחשיך ממך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא ספמ"ו (סו, ב). ת"יא משפטים עד, סע"ג. סה"מ תקס"ה עי רמח. לקו"ת ואתחנן ו, א. סה"מ תקס"ה עי תשסו.

156 ראו עתה . . ואין אלקים עמדי

«Видите ныне, что Я — это Я, и нет божества со Мною; Я умерщвляю и Я оживляю». Стих описывает видение единства Б-га, которое относится к будущему.

Deuteronomy 32:39 דברים ל"ב:ט"ט

ראו עתה כי אני הוא ואין אלקים עמדי אני אמת ואחיה מחצתי ואני ארפא ואין מידי מציל:

Узрите ныне, что Я, Я — Он, и нет бога со Мною; Я умерщвляю и оживляю, Я поразию и исцелю, и нет избавляющего от руки Моей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, לט.

157 ראו עתה כי אני הוא ואין אלקים עמדי

Зоар на «Мишпатим», процитированный в примечании «Кеот»: слова «Я, Я» повторены дважды, чтобы показать, что там нет никакой иной силы, ибо вся ситра ахра исчезла.

Zohar, Mishpatim 3:264-275 ספר הזהר, משפטים ג':רס"ד-ערי"ה

It is concerning this time that it is written: "See now that I, even I, am He, and there is no god with me; I kill, and I make alive" (Deut. 32, 39). The double "I, I" indicates the absoluteness of the Divine Presence in the Messianic time, when the "other side" shall be vanquished and be no more seen.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

158 ראו עתה כי אני הוא ואין אלקים עמדי

Зоар на «Лех Леха», в указанном в тексте месте, о том же стихе.

Zohar, Lech Lecha 24:248-259 ספר הזהר, לך לך כ"ד:רמ"ח-רנ"ט

159 פ"ו דפסחים . . סנהדרין

Там объясняется, что Ани («Я») — сама сущность Б-га, называемая снизу Аин («ничто»), поскольку её невозможно постичь; в будущем она раскроется как Ани: «Смотрите же теперь, что Я, Я — Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' שלח מח, א.

160 ח"ב משפטים ק"ח ב'

Цемах Цедек приводит там Зоар на «Мишпатим», объясняющий, почему слова «Я, Я» повторены дважды: потому что тогда вся ситра ахра исчезнет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אני אני תרין זמנין אמאי אלא לדייקא דהא לית תמן אלקים אלא הוא, דהא כמה זמנין דאיתמר אני זמנא חדא ולא יתיר והוה תמן סט"א, אבל השתא אני אני הוא ואין אלקים עמדי דהא כל סט"א אתעבר, ודייקא אני אני" — נעתק באוה"ת פ' יתרו ע' תשמ.

161 כה זה יש בכל נפש ונשמה מישראל ביניקתה מנשמת מרע"ה

Тания: «Эта сила и это качество — связывать свой разум с Б-гом — есть в каждой душе дома Израиля благодаря ее питанию от души Моше, нашего учителя». Од-

нако, поскольку душа облачена в тело, для этого требуются великие усилия — и тела, и души.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 42:5-6 Tanya, Likkutei Amarim מ"ב:ה-ו

וכח זה ומדה זו לקשר דעתו בה', יש בכל נפש מבית ישראל, ביניקתה מנשמת משה רבינו עליו השלום. רק מאחר שנתלבשה הנפש בגוף, צריכה ליגיעה רבה ועצומה כפולה ומכופלת. האחת — היא יגיעת בשר, לבטש את הגוף ולהכניעו שלא יחשיר על אור הנפש, כמו שנתבאר לעיל בשם הזהר, ד"גופא דלא סליק בקה נהורא דנשמתא מבטשין לקה", והיינו, על ידי הרהורי תשובה מעומק הלב, כמו שנתבאר שם. והשנית — היא יגיעת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

162 ע"פ ויקרא אל משה

Там мицвот названы «248 членами Царя» — сосудом для самого Бесконечного света, а также «повелениями Царя», когда они нисходят сюда, вниз; благодаря пробуждению человека снизу мицва становится членом Царя.

ויקרא ב':1 Leviticus

ונפש כיתקריב קרבן מנחה לה' סלת יהיה קרבנו ויצק עליה שמן ונתן עליה לבנה:

And when any one bringeth a meal-offering unto the L-RD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ויקרא ב, א.

163 ויקרא אל משה וידבר ה' אליו מאהל מועד לאמר

«И воззвал Он к Моше, и Авая говорил с ним из Шатра собрания, говоря». Эти слова открывают маамар, к которому отсылают читателя.

ויקרא א':1 Leviticus

ויקרא אל משה וידבר ה' אליו מאהל מועד לאמר:

И воззвал Вс-вышний к Моше, и говорил ему из шатра собрания, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 אהרן שהוא ג"כ משבעה רועים

Беседа Ребе, приведённая в примечании вместе с Тикуним из «Зоар хадаш», где Аарон причисляется к семи пастырям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י שבו"ח (קד, א). ראה לקוטי שיחות ח"ב ע' 643.

165 בהעלותך את הנרות

«Когда ты возжжешь лампы, семь лампад должны светить в сторону лица меноры». Возжигание Аароном лампад — это его вознесение душ.

במדבר ח':2 Numbers

דבר אל-אהרן ואמר אליו בהעלתך את הנרות אל-מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ה, ב.

166

נר ה' נשמת אדם

«Светильник Аваи — душа человека». Поэтому лампы, которые зажжет Аарон, — это души Израйля.

Proverbs 20:27 משלי כ:כ"ז

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חַדְרֵי־כֶסֶף:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כו.

167

אך עוד אחת

«Op a-Тора» Цемах Цедека на «Беаалотха», приведённый здесь в связи с этим дополнительным условием: прежде необходимо отвернуться от зла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בהעלתך ע' שסו.

168

הנפש — מנרתיקה

«Тания» объясняет, что посредством мицвот Бесконечный свет привлекается в материальные предметы, прежде принадлежавшие клипат нога; примечание приводит это в связи с выходом души из оболочки — одеяний нога.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בסש"ב פל"ז. [כ].

169

Рава противопоставляет слова «Я умерщвляю и оживляю» словам «Я поразию, и Я исцелю», и мудрецы выводят отсюда, что оживет тот же, кто умер: это источник учения о воскресении мертвых. Здесь этот стих приводится, чтобы показать, что речь в нем идет о будущем.

Pesachim 68a פסחים ס"ח 68a

170

То же учение о словах «Я умерщвляю и оживляю»: стих относится к воскресению мертвых.

Sanhedrin 91b סנהדרין צ"א 91b

АБЗАЦ 9

171

באחד לחדש השני בשנה השנית לצאתם מארץ מצרים

«В первый день второго месяца, во второй год после исхода из земли Египетской». Эта дата понимается как второй этап служения, следующий за исходом из Египта.

Numbers 1:1 במדבר א:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֵאמֹר:

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

И говорил Вс-вышний Моисею в пустыне Синай, в шатре собрания, в первый день второго месяца, во второй год после исхода их из земли Египетской, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172

שלא יצאו ישראל ממצרים אלא בזכות אהל מועד

Мидраш в указанной в тексте главе говорит, что Израиль вышел из Египта лишь благодаря заслуге Шатра Собрания. Маамар объясняет это как помощь Б-га, без которой невозможно было бы достичь первого этапа.

Bamidbar Rabbah 3 במדבר רבה ג'

173

כי אלמלא עוזרו אין יכול לו

«Человека одолевает его дурное побуждение каждый день... и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его». Это помощь, приходящая благодаря заслуге Шатра Собрания.

Kiddushin 30b:7 קידושין ל"ב:7

וְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לֹוִי: יֵצֵאוּ שֶׁל אָדָם מִתְגַּבֵּר עָלָיו בְּכָל יוֹם וּמִכְשָׁשׁ הַמֵּיתוּ, שְׁנֵאָמַר: "צוּפָה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִכְשָׁשׁ לְהַמֵּיתוּ", וְאֵלְמָלָא הָקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹזְרוֹ אֵין יָכוֹל לוֹ, שְׁנֵאָמַר: "אֱלֹקִים לֹא יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

174

אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской». Слова маамара в «Ликутей Тора», раздел «Шлах», к которому отсылается читатель.

Numbers 15:41 במדבר ט"ו:מ"א

אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹדִים: אֲנִי ה' אֱלֹקֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

ע"פ אני ה' אלקיכם . . בפי שלח

В примечании Кеот приводится это место: даже исчерпание сил души в ее движении снизу вверх — уровень выхода из Египта — происходит благодаря словам «Который вывел вас», ведь «если бы Он не помогал ему», как сказано: «Ибо Он стоит по правую руку бедняка». В этом отрывке объясняется, что имя Авая тогда будет подобно Элоким, поскольку раскроется великий свет, находящийся выше имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן מט, ב כ"י גם כלות הנפש שממטה למעלה שהוא בחי' יציאת מצרים הוא ע"י אשר הוצאתי כו' כי אלמלא עוזרו כו' וכמ"ש כי יעמוד לימין אביון להושיע משופטי נפשו כו'".

176

באחד לחדש השני בשנה השנית כולא חד

Зоар на книгу Бемидбар, в указанном в тексте месте: месяц и год — одно и то же, а второй месяц называется

«месяцем Зив».

Zohar, Bamidbar 1:7-17 א:ז-ז:י"ז במדבר, הוהר, ספר

Both were "in the first day of the second month", the two being one. That month, besides, is called Ziv (=brightness, splendour), in allusion to the brightness of the moon of that month in that year, by reason that then the worlds altogether found themselves in completion. AFTER THEY HAD COME OUT OF THE LAND OF EGYPT: this emphasizes the fact that Israel's exodus from Egypt took place in the first month.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

177

אקרי חודש זיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ו, א.

178

חדש זיו

«В месяце Зив, который является вторым месяцем», Шломо начал строить Храм. Зоар истолковывает это название как сияние, которое светит луне.

I Kings 6:1 א:ו מכים

ויהי בשמונים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני ישראל מארץ מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא החדש השני למלך שלמה על ישראל ויבן הבית לה

And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179

סור מרע

«Уклоняйся от зла и делай добро». Первый этап — исход из Египта.

Psalms 34:15 ט:י"ו תהילים

סור מרע ועשה טוב בקש שלום ורדפהו:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

180

אתכפיא ס"א . . אתהפכא

Зоар, в месте, указанном в примечании «Кеот», говорит о покорении ситра ахра и превращении тьмы в свет, благодаря чему слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах.

Zohar I, 4a ד, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א ד, א.

181

ע"פ ויושט המלך לאסתר

Там Эстер, стоящая во дворе, — это «Кто восходит из пустыни»: даже внутренний двор считается пустыней по сравнению с домом самого Царя, где Он пребывает

постоянно. Во дворе она лишь «коснулась конца скипетра»; только войдя в дом, она плакала и умоляла от- вратить зло Амана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ג.

182

ויושט המלך לאסתר

«И царь протянул Эстер золотой скипетр, который был в его руке». Эти слова начинают маамар в «Тора Ор» о внешнем и внутреннем дворах.

Esther 5:2 ה:ב' אסתר

ויהי כראות המלך את אסתר המלכה עומדת בקצר נשאה חן בעיניו ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב אשר בידו ותקרב אסתר ותגע בראש השרביט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

ומאן דנטיל יסודא בקדמיתא

Зоар о Беалотха, в указанном в тексте месте; отсюда приводятся слова: «тот, кто первым берет основание».

Zohar, Beha'alotcha 13:66-71 ט"ו-ט"ז ע"א

IF ANY MAN (lit. a man, a man) OF YOU... SHALL BE UNCLEAR, ETC. What signifies the repetition of the term "a man"? It signifies "a man who is a man", that is, who is otherwise worthy of the name "man", and fit to receive the supernal soul, but who has allowed himself to be blemished and defiled so that the Shekinah cannot abide with him. We read further: OR BE IN A JOURNEY AFAR OFF. There is a dot over the resh of the word rehokah (afar off) to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

184

קחו מאתכם תרומה

«Возьмите от себя приношение Авае». Эти слова начинают маамар в «Тора Ор», Ваякель, об уровне искафы, который выше ит'апхи.

Exodus 35:5 ה:ה שמות

קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה' זהב וכסף ונחשת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

ע"פ קול דודי

Там «перепрыгивая через горы» — это раскрытие на одной «ноге» посредством праотцев, в любви, а «перескакивая через холмы» — на двух «ногах» посредством праматерей, в трепете; любовь легче приводит к раскрытию, чем трепет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש טו, ג.

- 186** «Голос возлюбленного моего! Вот он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Эти слова начинают маамар в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, на который отсылается читатель.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב' ח:8

קול דודי הנחֵנְהָ בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבוּעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

187 אין קורין אבות אלא שלשה

«Мы называем отцами [лишь] троих» — Авраама, Ицхака и Яакова. В маамаре каждому из отцов соответствует одно качество.

Berakhot 16b:13-14: ברכות ט"ז ב' י"ג-י"ד

תנו רבנן: אין קורין "אבות" אלא לשלשה, ואין קורין "אמהות" אלא לארבע. אבות מאי טעמא? אילימא משום דלא ידעינן אי מאובן קא אמינן אי משמעון קא אמינן, אי הכי אמהות נמי לא ידעינן אי מרחל קא אמינן אי מלאה קא אמינן! אלא, עד הכא חשיבי, טפי לא חשיבי.

Наши мудрецы учили: Мы ограничиваем число праотцев тремя, а праматерей — четырьмя. Почему число праотцев [ограничено тремя]? Не потому ли, что мы не уверены, происходят ли наши предки от Реувена или Шимона? Если так, то и в случае праматерей мы не уверены, происходят ли наши предки от Рахели или Леи! Но до этого предела они считались достаточно достойными [того, чтобы называться праотцами]; их преемники не удостоились такого звания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות טז, ב. וש"נ. לקוטי שיחות ח"ד ע' 1068 הערה 12. ח"י ע' 97 הערה 48.

188 ומדתו של אברהם הוא האהבה

Одно из мест в «Зоаре», указанных в примечании издательства «Кеот», где говорится о качестве любви у Авраама (см. также «Зoar» 3:263b и 3:267a).

Zohar I, 85a: זח"א פה, 85a

Zohar III, 263b: זח"ג רסג, 263b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי"ג (תניא קיט, ב). זח"א פה, א. זח"ג רסג, ב. רסז, א.

189 פחד יצחק

«Б-г отца моего, Б-г Авраама и Трепет Ицхака». Качество Ицхака — трепет.

Genesis 31:42: בראשית ל"א:מ"ב

לולי אלקי אבי אברהם ופחד יצחק הָיָה לי כי עתה ריקם שלחתיני את־עֲנָנִי ואת־יָגִיעַ כפי רַחֵם אֱלֹקִים ויוֹכַח אִמְשׁ:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с

чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לא, מב.

190 ומדתו של יעקב הוא הרחמנות

В «Тании» описывается «прямой путь» милосердия Яакова: пробудить великое милосердие перед Б-гом к Б-жественной искре, дающей жизнь душе человека, которая сошла от Источника всей жизни и облачена в тело, далеко от света лика Царя. Именно такое милосердие маамар описывает здесь.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 45:1: Tanya, Likkutei Amarim מ"ה:א

עוד יש דרך ישר לפני איש, לעסוק בתורה ומצוות לשמן, על ידי מדתו של יעקב אבינו עליו השלום, שהיא מדת הרחמים, לעורר במחשבתו תהלה רחמים רבים לפני ה' על ניצוצי אלהות המהיה נפשו, אשר ירד ממקורו - חיי החיים אינסוף ברוך־הוא, הממלא כל עלמין, וסובב כל עלמין, וכולא קמיה קלא חשיב, ונתלבש ב"משכא דחוגא", הרחוק מאור פני המלך בתכלית ההרחק - כי העולם הזה הוא תכלית הקליפות הגסות כו'.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פמ"ה. הנסמן למאמרי אדה"ו — פרשיות לע' תקעט. ביהל אור עי עה מביא בקיצור מכאן "בלקו"ת פ' במדבר . פ"ד בענין שאו את ראש כו' למשפחותם הם עי נפש יוצאי ירך יעקב שהם ג"כ מדת הרחמנות מדתו של יעקב לעורר רח"ר על נפשו כו', ואח"כ לבית אבותם בחי בני יעקב י"ב שבטים שלמעלה מעי נפש הנ"ל שהם בבריאה והי"ב שבטים מחברים בריאה עם אצילות ואח"כ לעורר רחמים דאצילות כו' ע"ש בהביאור ע"ש.

191 ומדתו של יעקב . . שכלולה משתיהן

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 38a.

Zohar III, 38a: זח"ג לח, 38a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לח, א.

АБЗАЦ 11

192 כרחם אב על בנים

«Как отец жалеет своих детей, так Авая жалеет боящихся Его». В стихе говорится о сострадании отца.

Psalms 103:13: תהילים ק"ג:י"ג

כרחם אב על־בָּנִים רַחֵם ה' עַל־יִרְאָיו:

Как отец милует детей, так Вс-вышний милует боящихся Его. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יג.

193 נשים דעתן קלה

Слова рабби Шимона бар Йохая, как они приведены в примечании «Кеот». В маамаре это изречение исполь-

зуется только для того, чтобы показать: сострадание следует за Даат.

שבת ל"ג ב:ר"ב 33b:6 Shabbat

אֵל הוּא וּבְרִיָּה, טָשׁוּ בִּי מִדְּרָשָׁא. כָּל יוֹמָא הָהּ מִתְּנָא לְהוּ דְּבִיתָהּוּ רִיפְתָּא וְכוּנָא דְּמִנָּא וְכָרְכִי. כִּי תִקְרִיף גִּזְרִיתָא אֲמַר לָקָה לְכָרְיָה: נָשִׁים דַּעְתּוֹ קָלָה עֲלֵיהּוּ, דִּילְמָא מַצְעָרִי לָהּ וּמַגְלִינָא לָן. אֲזֵלוּ טָשׁוּ בְּמַעֲרֵתָא. אִיתְרַחֲשִׁי נִיסָא אִיבְרִי לְהוּ חֲרוּבָא וְעֵינָא דְּמִנָּא, וְהוּ מְשַׁלְחִי מְנִיָּהּוּ וְהוּ יִתְבִּי עַד צִוְאַרְיָהּוּ בְּחָלָא. כּוּלִי יוֹמָא גָרְסִי. בְּעִידוֹן צִלּוּי לְבָשִׁי מִיכְסּוֹ וּמִצִּלּוֹ, וְהָדָר מְשַׁלְחִי מְנִיָּהּוּ כִּי הִכִּי דָּלָא לִיבְלוֹ. אִיתִיבּוּ תְרִיסֵר שְׁנֵי בְּמַעֲרֵתָא. אֲתָא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

קידושין פ' ב:ה"ו 80b:5-6 Kiddushin

גַּמִּי מַאי טַעְמָא? תְּנָא דְּבִי אֲלִיָּהּוּ: הוֹאִיל וְנָשִׁים דַּעְתּוֹ קָלוֹת עֲלֵיהּוּ. מָנָא הֲנִי מִיָּלִי? אֲמַר רַבִּי יוֹחָנָן מִשּׁוּם רַבִּי יִשְׁמַעֲלִי: רָמֵז לְיַחּוּד מִן הַתּוֹרָה מִנֵּזֶן - שְׁנָאֲמַר: "כִּי יִסִּיתָ אֶחָד בְּךָ אִמֶּר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

זח"ב ר"ה, 218a Zohar II

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב. קידושין פ, ב. זח"ב ר"ה, א. לקוטי שיחות ח"י"ז ע' 149 הערה 14.

194

כל מי שאין בו דעה

«Того, у кого нет Даат, запрещено жалеть». Сострадание уместно лишь там, где есть осознание.

ברכות ל"ג א:ר"ב 33a:19 Berakhot

וְאֲמַר רַב אָמִי: גְּדוּלָּה דַּעָה, שְׁנִתְנָה בֵּין שְׁתֵּי אוֹתִיּוֹת, שְׁנָאֲמַר "כִּי אֵל דַּעוֹת הִי". וְכָל מִי שְׁאִין בּוֹ דַּעָה — אָסוּר לְרַחֵם עָלָיו, שְׁנָאֲמַר: "כִּי לֹא עִם בִּינּוֹת הוּא עַל כֵּן לֹא יִרְחַמּוּ עוֹשֵׂהָי".

Р. Амми также сказал: велика мудрость, заключённая между двумя упоминаниями Б-га, как сказано: «Ибо Б-г знания — Вс-вышний» (I Сам. II, 3). Запрещено проявлять милосердие к тому, кто не обладает знанием, как сказано: «Ибо это народ неразумный; потому Создатель его не сжалится над ним» (Ис. XXVII, 11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, א.

АБЗАЦ 12

195

כולא קמיי כלא חשיב

«Всё перед Ним считается ничем». Поэтому высшие и низшие миры равны перед Ним.

זח"א י"א, 11b Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

196

כוכבא דשביט

Талмудический термин для обозначения кометы — кохва де-шавит. Маамар использует его, чтобы показать,

что слово «шевет» означает продолжение.

ברכות נ"ח ב:ר"ב 58b:11 Berakhot

עַל הַזִּיקִין: מַאי זִיקִין? אֲמַר שְׁמוּאֵל: כּוֹכְבָא דְּשִׁבִּיט. וְאֲמַר שְׁמוּאֵל: נְהִירִין לִי שְׁבִילֵי דְּשִׁמְיָא כְּשִׁבְלֵי דְּנְהַרְדְּעָא, לְכַר מְכוֹכְבָא דְּשִׁבִּיט דָּלָא יִדְעָנָא מַאי נִיהוּ. וְגַמְיָרִי דָּלָא עֵבֶר כְּסֵלָא, וְאִי עֵבֶר כְּסֵלָא — חֲרֵב עֲלֵמָא. וְהָא קָא חֲזִינוּ דְּעֵבֶר! — זִוְיָהּ הוּא דְּעֵבֶר, וּמִתְחַזֵּי כְּדְּעֵבֶר אִיהוּ. רַב הוֹנָא בְּרִיָּה דְּרַב הוֹשַׁע אָמַר: וְיִלּוּן הוּא דְּמַקְרַע, דְּמַגְלִינָא וּמִתְחַזֵּי נְהוּרָא דְּרַקִּיעַ. רַב אָשִׁי אָמַר: כּוֹכְבָא הוּא דְּעֵקֶר מִתְּנָא גִּיסָא דְּכִסְלָא וְחָזִי לָקָה חֲבִרְיָה מִתְּנָא גִּיסָא, וּמִיבְעִית, וּמִתְחַזֵּי ...

О падающих звёздах [зикин]. Что означает «зикин»? Шмуэль сказал: «кокева ди-шевит». Шмуэль также сказал: «Пути небес мне знакомы так же хорошо, как улицы Нехардеи, за исключением "кокева ди-шевит", ибо я не знаю, что это такое». Есть предание, что он никогда не проходит через созвездие Ориона, ибо если бы прошёл, мир был бы уничтожен. Но ведь мы видим, что он проходит через него! Это проходит его сияние, и потому кажется, будто он действительно проходит через него. Rav huna, сын рава Йехошуа, сказал: «Это завеса [вилон] разрывается и сворачивается, так что появляется ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נח, ב.

АБЗАЦ 13

197

עומד על שנים עשר בקר

Медное море в Храме Шломо «стояло на двенадцати быках... и море было над ними, сверху». Двенадцать быков — это двенадцать колен, несущих «море».

דברי הימים ב ד':4:4 II Chronicles

עוֹמֵד עַל-שָׁנִים עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים יָמָה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פָּנִים מִזְרָחָה וְהֵימָּה עֲלֵיהֶם מְלֻמָּעָלָה וְכָל-אֲחֵרֵיהֶם בֵּיתָה:

Оно стояло на двенадцати волах: три обращены к северу, три — к западу, три — к югу и три — к востоку; море было поставлено на них сверху, а все их задние части были обращены внутрь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"ב ד, ד.

198

ושם עלו שבטים

«Ибо туда восходили колена, колена Б-га». Колена — это те, кто «восходит» и несёт раскрытие.

תהילים קכ"ב:ד' Psalms 122

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי־קָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהִדּוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכב, ד.

199 **ובשם אלקינו נדגול**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 שם כ, ו.

200 **ובשם אלקינו נדגול**
 | «И именем Б-га нашего поднимем знамёна». Знамёна колен служат колесницей для Имени.
 Psalms 20:6 כִּי־יִשְׁמַח בְּיִשְׁרָאֵל
 נִרְנֶנָּה בִּישׁוּעֶתְךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹל יִמְלֹא ה' כָּל־מִשְׁאָלוֹתֶיךָ:
 We will shout for joy in thy victory, And in the name of our G-d we will set up our standards; The L-RD fulfil all thy petitions.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

201 **מי בוכים**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בוכים (ב"ר פ"ה סי' ג'). הובא בעץ [יוסף] ב' [שם] אב"ן ש"ט בפי ויקרא הלי כן. [כ].

202 **כדאיתא בזהר שהמים**
 | Комментарий тосафистов к Торе, приведённый в примечании наряду с «Тикуней Зоар» в связи с плачем нижних вод.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ת"ו ת"ה (יט, ב). תוסי' הרא"ש (הדר זקנים) בראשית בתחלתו. בחיי ויקרא ב, יג.

203 **שהמים התחתונים בוכים**
 | Рабейну Бахья, о соли приношений, согласно ссылке в примечании «Кегот», — о плаче нижних вод.
 Rabbeinu Bahya, Vayikra 2:13 כִּי־יִקְרָא ב'־י"ג

204 **שהמים התחתונים בוכים אנו בעינין למהוי קדם מלכא**
 | «Тикуней Зоар» (тиккун 5), согласно указанию в примечании «Кегот»: нижние воды плачут: «Мы хотим быть перед Царём». В маамаре это относится к раскрытым мирам, которые знают, что есть нечто более высокое.
 Tikkunei Zohar 19b:16-17 כִּי־יִשְׁמַח בְּיִשְׁרָאֵל
 ומחלוקת האי דאיהו לשם שמים בגין דמים תתאין אינון בוכין ואמרין אנו בעיין למהוי קדם מלכא עלת העלות ובען לסלקא לעילא. רקיע אפרש בינייהו עד דעלת העלות שוי לון שוין. יי מסטרא דא וי מסטרא דא. וי באמצעיתא. כגוונא דא יו"י דאיהי א. ואלין כלהו קרבין לעלת העלות.
 Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

205 **ויבדל אלקים בין מים למים**
 | «И создал Б-г свод, и отделил воды под сводом от вод над сводом». Это разделение между скрытыми и рас-

крытыми мирами.

בראשית א' 7: Genesis 1:7
 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיְבַדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן:
 And G-d made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית א, ז.

206 **מאיגרא רמה**
 | «С высокой крыши в глубокую яму». Образ из Талмуда, обозначающий великое падение; здесь он используется применительно к нисхождению Б-жественной искры.
 חגיגה ה' ב: ט"ז-ט"ז Chagigah 5b:16-17
 רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגייה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לביגרא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תולול בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

207 **ע"פ וישכם לבן**
 | Там священный Лаван — это «высшая белизна», свет самой сущности Б-га, который, подобно белому цвету, вовсе не является цветом; корень сострадания — то, что невозможно постичь в порядке миров, как в словах «в великом Твоём сострадании».
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א כד, א.

208 **וישכם לבן**
 | «И встал Лаван рано утром». Эти слова открывают маамар в «Тора Ор», Вайеце, к которому отсылается читатель.
 Genesis 32:1 לִי־ב: בראשית ל"ב:א
 וַיִּשְׁכֶּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְכָנָיו וּלְכַנּוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לָבָן לְמִקְמוֹ:
 И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209 **וע"פ כנשר יעיר**
 | Последняя часть маамара о стихе «Как орёл пробуждает гнездо своё» в Likkutei Torah, Ha'azinu (начиная с 77c) находится на 78c, рядом со столбцом, на который указывает примечание. Там сострадание орла, «парящего над птенцами своими», — это пробуждение сострадания в благословениях перед Шма: «В великом Твоём сострадании сжался над нами» и «Отец наш,

милосердный Отец». В самой же Шма высшая тщува — самопожертвование — «несёт его на крыльях своих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת האזינו עה, ד.

210

כנשר יעיר

«Как орёл будит своё гнездо, паря над своими птенцами». Слова маамара, к которому отсылается читатель.

Deuteronomy 32:11א"י: דברים

כנשר יעיר קנו על־גוזליו ורחם יפרש כנפיו יקחהו וישאֵהו על־אֶבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211

וע"פ ויאכילך את המן

Там ман — небесная «роса», которой «отцы твои не знали», но которой «Он кормил тебя», поскольку она стала материальной настолько, что её можно было растереть в ступах. Так же и Тора, исходящая «из уст Авая», снизошла и облеклась; благодаря ей человек живёт.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת עקב יד, א.

212

ויאכילך את המן

«И смирял Он тебя, и дал тебе голодать, и кормил тебя маном». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Экев, к которому отсылается читатель.

Deuteronomy 8:3א"י: דברים

וְיַעֲנֶה וַיַּרְעֵב וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא־יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הַלֶּחֶם לְבָדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כְּלִימוֹצָא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213

ע' נפש יוצאי ירך יעקב

«И всех душ, вышедших из чресл Яакова, было семьдесят душ». Семьдесят душ — это третий и самый низкий уровень милосердия Яакова.

Exodus 1:5א"י: שמות

וַיְהִי כָל־נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ־יַעֲקֹב שְׁבַע־עִים נֶפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה בְּמִצְרַיִם:

И всех душ, вышедших из чресл Иакова, было семьдесят душ; а Иосиф уже был в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 15

214

ונתן לך רחמים

«И Он дарует тебе милосердие, смилуется над тобой и умножит тебя». Маамар истолковывает эти слова так:

милосердие, которое человек ощущает, само даруется свыше.

Deuteronomy 13:18א"י: דברים

וְלֹא־יִדְבֹק בְּיָדְךָ מֵאוֹמֶה מוֹ־הַחֶרֶם לְמַעַן יָשׁוּב ה' מִחֶרֶוֹן אָפוֹ וְנִתְּנָלְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֶּךָ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

And there shall cleave nought of the devoted thing to thy hand, that the L-RD may turn from the fierceness of His anger, and show thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as He hath sworn unto thy fathers;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, יח.

215

כפי פנחס ע"פ את הכבש אחד

Маамар «Повели сыновьям Израиля... Мое приношение» в разделе Пинхас («Ликутей Тора», Пинхас 3), где разбирается стих «Одного ягненка приноси». В его заключении Алтер Ребе говорит, что нужно пробудить сострадание — уровень Яакова, — которое вызывается и нисходит с уровня Моше, Даат, откуда возникает сострадание: в этом смысл слов «Одного ягненка приноси».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כפי פנחס.

216

את הכבש אחד תעשה

«Одного ягнёнка приноси утром». Эти слова открывают маамар в «Ликутей Тора», Пинхас, к которому отсылается читатель.

Numbers 28:4א"י: במדבר

אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים:

Одного ягнёнка приноси утром, а другого ягнёнка приноси в сумерки;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217

למשפחותם

«Возведите главу всей общины... по семействам их, по дому отцов их... по черепам их». Три этапа возвышения души соотносятся со словами этого стиха.

Numbers 1:2א"י: במדבר

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Исчислите всю общину сынов Израиля по их семействам, по домам их отцов, согласно числу имен, каждого мужского пола, по головам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218

והוא רחום גוי זכור רחמך

«Он же, милосердствуя, прощает грех». Эти слова проносятся в «Псуке де-Зимра» и обозначают первое из трёх пробуждений милосердия в молитве.

Psalms 78:38א"י: תהילים

וְהוּא רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהִרְבֶּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ:

But He, being full of compassion, forgiveth iniquity, and destroyeth not; Yea, many a time doth He turn His anger away, And doth not stir up all His wrath.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, לח, כה, ו.

219

זכור רחמך

«Помни милосердие Твое, Авая, и благодеяния Твои». Эти слова также произносятся в «Псуке де-Зимра».

Psalms 25:6: תהלים כ"ה:ו

זְכוֹר־רַחֲמֶיךָ ה' וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲוֹלִים הָמָּה:

Remember, O L-RD, Thy compassions and Thy mercies; For they have been from of old.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220

חנון ורחום ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמה, ח.

221

חנון ורחום הוי'

«Милостив и милосерден Авая, долготерпелив и велик в милосердии». Из «Ашрей»; эти слова относятся к первому пробуждению.

Psalms 145:8: תהלים קמ"ה:ח

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222

אחד ואהבת

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един. И возлюби Авая, Б-га твоего». Три пробуждения милосердия подготавливают человека к произнесению этих слов.

Deuteronomy 6:4-5: דברים ו':ד-ה

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָוָיָה אֱלֹהֵינוּ הָוָיָה אֶחָד: וְאַהֲבַת אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: Б-г, Б-г НАШ, Б-г ЕДИН. И любви Б-га, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

223

על כל דיבור פרחו נשמתן

«При каждом изречении, исходившем из уст Святого, благословен Он, души Израйля покидали их». Маамар рассматривает это как раскрытие великой любви свыше уровня Даат.

Shabbat 88b:6: שבת פ"ח ב:ו

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שציצא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתו של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדברו". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף

...וידבר ה' אל משה במדבר סיני באוהל מועד

אלקים נחלתך ונלאת אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שציצא מפי הקדוש ברוך הוא קזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב.

224

שלמעלה מעלה מבחי הדעת

Там говорится, что все существующее в раскрытых мирах имеет источник в сокрытых мирах, как сказали мудрецы: над каждой травинкой есть свой мазаль; а слова «Израиль возник в мысли» означают, что души коренятся в сокрытых мирах, подобно тому как мысль — сокрытый источник речи и едина с душой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן בלק סו, ג.

225

עבודת מתנה

«Я даю вам ваше священство как дар служения». Великая любовь называется даром, ниспосылаемым свыше.

Numbers 18:7: במדבר י"ח:ז

וְאַתָּה וּבְנֶיךָ אֶתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־כֹּהֲנֵתְכֶם לְכָל־דָּבָר הַמְּזֻכָּר וְלִמְכִּיתָ לְפָרֶכֶת וְעִבְדֶּתְם עֲבֹדַת מִתְּנָה אֲתָן אֶת־כֹּהֲנֵתְכֶם וְהָזָר הַקָּרִיב יוֹמֵת:

Ты же и сыновья твои с тобою должны хранить ваше священство во всём, что касается жертвенника и того, что за завесой; и вы будете служить. Я даю вам священство как дар служения; а посторонний, который прилизится, будет предан смерти.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, ז. ראה אנה"ק ס"י יח ובליקוט פי שם.

226

אש שלמעי

Талмуд — согласно указанию в примечании издательства «Кеот» — говорит об огне, сошедшем свыше на жертвенник. Великая любовь уподобляется этому огню.

Yoma 21b:5-6: יומא כ"א ב:ה-ו

כי קא אמרינו — בדהדיוט. דתניא: וננתנו בני אהרן כהן אש על המזבח, אף על פי שאש יורדת מן השמים, מצוה להביא מן ההדיוט. רבוצה פארי. והתניא, אמר רבי חנינא סגן הכהנים: אני ראיתי, ורבוצה ככלב! לא קשיא: כאן — במקדש ראשון, כאן — במקדש שני.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא כא, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Shaarei Kedusha (Public Domain); Gates of Holiness, translated by Rabbi Amiram Markel, 2013 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак